



KOMPERDELL

Safety Vest SL With Frontzipper
Sicherheitsweste SL Frontzipper
Veste de Protection SL Front Zip
EN 13158: 2018

Safety Vest SL With Frontzipper

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY /
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / VERKLARING VAN
OVEREENSTEMMING / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

KOMPERDELL SPORTARTIKEL GmbH
Wagnermühle 30 – 5310 Mondsee – AUSTRIA
Phone +43-6232-4201-0 – Fax +43-6232-3545

EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU Regulation 2016/425

The Manufacturer – Der Hersteller
KOMPERDELL SPORTARTIKEL GmbH
Wagnermühle 30 - 5310 Mondsee - Austria

declares under his sole responsibility that the PPE
erklärt eigenverantwortlich, dass die PSA

Safety Vest SL With Frontzipper

has undergone the EU-type examination conformity assessment procedure (Module B)
performed by the Notified Body RICOTEST (N.0498),
which has issued the EU Type Examination Certificate No. 540240701/OE
and is compliant with the standard EN 13158:2018 (Level 3)

durch das gemeldete Prüfinstitut RICOTEST (N.0498),
einer gemäß EU-Richtlinie gesetzlichen Konformitätsprüfung unterzogen wurde (Modul B).
Die durch das Prüfinstitut ausgestellte EU-Baumeisterprüfbescheinigung Nr. 540240701/OE
bestätigt, dass die PSA mit der betreffenden EN 13158:2018 konform ist (Level 3).

Mondsee, 19.02.2024

Signature:
Name:
Title:
Company:

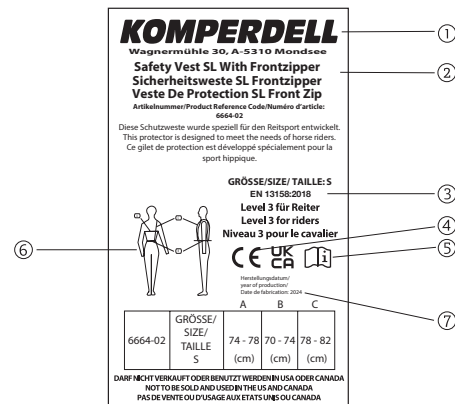
Ulrike Strasser
Managing Director
Komperdell Sportartikel GmbH

Company's stamp:

KOMPERDELL
SPORTARTIKEL
AT-5310 MONDSEE, Wagnermühle 30
Tel.: 06232/42 01-0 Fax: 35 45
email: sales@komperdell.com www.komperdell.com

**BEDIENUNGSANLEITUNG / INSTRUCTION MANUAL /
MODE D'EMPLOI / GEBRUIKSAANWIJZING / MANUALE D'USO**

Die Beschriftung des Protektors / The labeling of the protector / L'inscription sur le protector
KENNZEICHNUNG / MARKING EXPLANATION:



- ① KOMPERDELL: Name des Herstellers / name of manufacturer / nom du fabricant
- ② Safety Vest SL with Frontzipper: Artikelname / name of article / nom de l'article
- ③ Hinweis auf die europäische Reitsportnorm und die erreichte Schutzklasse.
Indication of the European Equestrian standard and the attained level.
Indication du standard équestre européen et du niveau atteint.
- ④ CE: Hinweis, dass die Schutzausrüstung konform geht mit den Bestimmungen der
Verordnung (EU) 2016/425 (und späteren Änderungen);
CE: Indication of conformity of the PPE to the provisions of the Regulation (EU) 2016/425
(and later amendments);
CE: Indication de conformité de l'EPI aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 (et
modifications ultérieures);
- ⑤ Piktogramm, das den Benutzer einlädt, die Herstellerinformation zu lesen.
Pictogram inviting the user to read the user manual.
Pictogramme invitant l'utilisateur à lire le manuel d'utilisation.
- ⑥ Piktogramm für die Größenangabe (ausgedrückt als Bereich in CM. A- Brustumfang,
B-Tailenumfang, C- über-die-Schulter-Länge).
Pictogram for the indication of the size (expressed as a range in CM.
A-chest girth, B-waist girth, C-over-the-shoulder length)
Pictogramme pour l'indication de la taille (exprimée en plages de cm. A-tour de
poitrine, B-tour de taille, C-longueur au-dessus de l'épaule)
- ⑦ Herstellungsdatum / Year of Production / Date de fabrication

ARTICLE NAME

Safety Vest SL With Frontzipper

PROTECTION FUNCTION

The body protector serves as shock protection, developed for the field of horse riders and persons working with horses and offers a large protection surface. According to the actual technology, this safety vest provides optimal protection against the consequences of an accident, reduces considerably the risks of injuries, yet such injuries cannot be prevented. The certified body protector absorbs to some extent the energy of the impact in case of a crash and thus reduces the danger of injuries. The body protector does not prevent accidents, and in case of crashes there is no 100% guarantee to avoid fractures and sprains, as well as eventual abrasion wounds and others. Always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk-relation activity. Injuries cannot be entirely prevented by this body protector, but should be reduced in severity. Injuries will not be prevented in accidents involving severe torsion, flexion, extension or crushing of the body. Injuries of the spinal column cannot be avoided totally by wearing a PPE. The manufacturer suggests to use this Safety Vest with other certified PPE intended to protect other parts of the body and suitable sports garments, e.g. a helmet.

EU TYPE CERTIFICATION

This product is classed as Personal Protective Equipment (PPE) by the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and has been shown to comply with this Regulation through the Harmonised European Standard EN 13158:2018 – Level 3. Level 3 has passed the heaviest impact test possible. There are three Levels of protection. The reason for this is that the Regulation (EU) 2016/425 requires manufacturers to make body protectors suitable for different activities and users. No Body Protector can prevent serious injury in certain accidents.

Level 1: Safety Vests providing a lower level of protection that is only considered appropriate for licensed jockeys.

Level 2: Safety Vests providing a lower than normal level of protection that is only considered appropriate for use in low risk situations. These DO NOT include riding on roads or other hard surfaces, riding over jumps, riding young or excitable horses, or riding while still inexperienced.

Level 3: Safety Vests providing a level of protection that is considered appropriate for normal horse riding, competitions and for working with horses.

Body Protectors to this level should:

- Prevent minor bruising that would have produced stiffness and pain
- Reduce significant soft tissue injuries to the level of bruising
- Prevent a limited number of rib fractures.
- Reduce the impact on the spinal column.

The determination of the performance level according to EN 13158:2018 is done as follows: at flat impactor and a narrow bar impactor are dropped (impact energy 35 J for flat impactor and impact energy 45 J for narrow bar impactor) above onto the protector lying on an anvil with an integrated system to measure the remaining energy underneath the protector. This procedure simulates the hazards of falling to the ground and of being struck by a hoof or hitting a narrow pole.

When a residual energy of max. 4kN is given, the back protector reaches the level 3. No

single value must exceed 6kN. The protector has reached the performance level 3. Note: the EN 13158:2018 provides 3 performance levels: level 3 offers the highest performances!

PERFORMANCE AND LIMITATIONS OF USE:

This body protector provides protection from impacts consequent on falling from horses or vehicles. Such impacts may be against soft or hard ground, or objects such as trees, vehicles, post or rails. Some protection is also given from injuries from being kicked, trodden on or crushed by a horse or vehicle. This body protector provides a level of protection that is considered appropriate for normal horse riding, competitions and for working with horses.

Marking explanation, see page 3

- ① Komperdell: name of manufacturer
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: name of article
- ③ Indication of the European Equestrian standard and the attained level.
- ④ CE: Indication of conformity of the PPE to the provisions of the regulation (EU) 2016/425 (and later amendments);
- ⑤ Pictogram inviting the user to read the user manual
- ⑥ Pictogram for the indication of the size (expressed as a range in cm. A–chest girth, B–waist girth, C–over-the-shoulder length)
- ⑦ Year of production

INSTRUCTIONS FOR USE /ADJUSTMENT

When purchasing a new body protector, please make sure that you choose the correct size. This body protector was designed to be worn close to the body e.g. on top of a base layer. The fit is acceptable if it is not uncomfortably tight or excessively loose and if the body protector does not restrict your freedom of movement in the riding position. The body protector is designed to cover the whole circumference of the torso and the rib cage. The top of the body protector should reach the level of the seventh cervical vertebra (the prominent bone at the base of the neck). Choose your individual size of body protector based on the following size chart, based on which the body protector has passed the EC type examination.

The width adjustability on the Komperdell Vests with Frontzipper is integrated which means the vest adapts automatically to the users chest and waist girth for a limited degree according to the standard EN 13158:2018.

Before buying it, the body protector should be put on to check fitting. The protector is inserted in an exactly positioned protector pocket in order to adapt a perfect position. In order to benefit fully from the protection offered by this body protector you should ensure that the fit of the garment meets the following criteria:

- no discomfort is caused by the garment when you are in your usual riding position and your freedom of movement is not restricted;
 - the impact protector is sited over the areas they are designed to protect.
- Users have to ensure all fitting and closure devices are securely fastened before riding activity, and that the impact protectors fit close to the body but not too tight.

Warning: users have to avoid choosing too big protectors, this might result in dangerous riding situations. The protection garment is adaptable in width on the side areas.

Following sizes are available:

Size chart Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Chest Girth	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Waist Girth	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Over-the-shoulder-length	60-66	64-70	68-74	72-78
Size chart Slim	XS	S	M	L
A: Chest Girth	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Waist Girth	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Over-the-shoulder-length	74-78	78-82	82-86	86-90

Storage and Transport

Store your body protector always on a hanger or in a flat laying position in a dry, well-ventilated place, away from direct sunlight, away from direct heat sources and extreme temperatures. Do not place heavy items on top of the garment, neither when storing nor when transporting as this may cause damage of the close-cell foam protector. Transport the Safety Vest on a hanger.

Care Instructions

The foam in your body protector is a thermo-elastic foam made of special chemical components. It is sensitive to extreme temperature fluctuations. The function of the body protector is reduced of about 10 % at a temperature of 30°. Do not leave on the floor or under heavy items: it may lead to the protector becoming misshapen, ripped or damaged in some way.

Cleaning

The material properties of the protector vest allow a hand-wash cleaning (apply a mild detergent to the water, do not spin-dry & tumble-dry). Long-term the manufacturer recommends to use a damp cloth to remove any dirt on the protector. Do not dry-clean. Do not use any solvents or other chemical substances.



Safety instructions

In case the vest shows damages after an accident in the protector area, the condition of the protector has to be checked. The foam layers of the protector perfectly absorb the impact energy but each hit reduces the function of the protector and might cause damages on the protection system.

When in doubt about the efficiency of the protector, it should be returned to the store/ retailer/ licensed distributor for professional inspection. If the protector is damaged or if there is any doubt about its condition after a fall or collision, it should be replaced immediately.

This body protector features detachable protection parts. A damaged protection part does not

provide a reliable function anymore. The manufacturer recommends to replace the protection parts with new ones in case of damage and compression. We want to point out that the most effective reduction of the accident risk is a careful riding and a conscious assessment of risk. No body protector can prevent injuries and can guarantee full protection. We want to specifically express that the extreme change in weather and temperature conditions, the use of dissolvers or a manual change may influence the protection function of the body protector. Each modification or contamination of the body protector as well as abuse can reduce its performance in a dangerous way. We herewith declare, that the product does not contain any substances, which could cause any harm to your health. For complementary information please contact the manufacturer. Recycle the body protector at the recycling centre if it is not usable anymore. Dispose of end used protectors according to your local laws regarding environment safeguard.

Warranty Disclaimer

KOMPERDELL Sportartikel GmbH warrants that the product will meet the specifications stated in the instructions and KOMPERDELL Sportartikel GmbH agrees to replace the product free of charge if the product does not conform to the specifications. Notice for replacement must be given within 60 days of the discovery of the defect. In consideration of the above promises by KOMPERDELL Sportartikel GmbH, the buyer agrees to and accepts the following conditions: That this warranty is in lieu of all other warranties, expressed or implied. That all warranties of merchantability or of fitness for a particular purpose are hereby excluded and/or waived. That the buyer's sole remedy shall be to obtain replacement of the product free of charge from Komperdel Sportartikel GmbH; and that this remedy is in lieu of all other remedies or claims for damages, consequential or otherwise, which the buyer may have against KOMPERDELL Sportartikel GmbH. KOMPERDELL Sportartikel GmbH shall have no liability for any loss or injury caused, in whole or in part, by its actions, omissions, or negligence, or for contingencies beyond its control; KOMPERDELL Sportartikel GmbH is warranted to be free of defects in materials and workmanship for a period of one (1) year from the date of shipping. During the warranty period the unit will be repaired or replaced by Komperdel Sportartikel GmbH at no charge as long as the unit has not suffered accidental damage, abuse, abnormal wear and tear, or misapplication. Such damage will be repaired at the purchaser's expense. Opening or altering the product in any way voids this warranty. The warranty extends only to you, the original purchaser. It is not transferable to anyone who subsequently purchases the product from you.

NOT TO BE SOLD AND USED IN THE US AND CANADA.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

See page 2.

Certification Body

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). ITALY.

ARTIKELNAME

Safety Vest SL With Frontzipper

PROTEKTOR FUNKTION

Der Rückenprotektor dient als Aufprallschutz, wurde entwickelt für den Bereich des Reitsports und für Personen, die mit Pferden zu tun haben, und bietet eine große Protektionsfläche. Basierend auf der verwendeten Technologie, bietet dieser Rückenprotektor optimalen Schutz gegen die Konsequenzen eines Unfalls, vermindert deutlich das Verletzungsrisiko, dennoch können Verletzungen nicht gänzlich verhindert werden. Der zertifizierte Rückenprotektor absorbiert zu einem gewissen Ausmaß die Aufprallenergie im Falle eines Aufpralles und reduziert deshalb die Verletzungsgefahr. Der Rückenprotektor verhindert einen Unfall nicht, und im Falle eines Aufpralles gibt es keine 100%ige Garantie, dass Frakturen und Verstauchungen verhindert werden, genauso wenig können eventuelle Abschürfungen und andere Wunden verhindert werden. Bitte beachten Sie, dass keine Schutzweste (PSA) einen vollen Schutz gewährleistet und man trotz Ausrüstung mit einer Sicherheitsweste bei jeder Reitaktivität die Höhe des Risikos abschätzen sollte. Verletzungen können nicht gänzlich verhindert, aber in ihrer Schwere reduziert werden. Verletzungen bei Verdrehungen, Krümmungen, Dehnungen oder Quetschungen können nicht verhindert werden. Die Schutzweste kann Verletzungen der Wirbelsäule nicht verhindern. Der Hersteller empfiehlt zusätzlich zum Protektor weitere Schutzausrüstungen für andere Körperteile und angepasste Sportkleidung zu tragen, z.B.: einen Helm.

EN-ZERTIFIKATION

Diese Schutzweste ist klassifiziert als persönliche Schutzausrüstung (PSA) und geht konform mit der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und mit der EN 13158:2018 – Level 3 (blaues Etikett). Produkte der Leistungsklasse 3 werden den schwersten Prüfungen unterzogen. Es gibt 3 Schutzklassen, da die Europäische Verordnung 2016/425 vorgibt, Protektoren für verschiedene Aktivitäten und Endverbraucher herzustellen. Keine Schutzweste kann schwere Verletzungen bei Unfällen verhindern.

Level 1/schwarzes Label: Protektoren, die einen geringeren Grad an Schutz bieten und nur für lizenzierte Jockeys zulässig sind.

Level 2/braunes Label: Protektoren, die ein geringeres als das übliche Maß an Schutzniveau bieten und nur für den Einsatz in Situationen mit geringem Risiko zulässig sind.

Diese umfassen nicht Reiten auf Straßen oder anderen harten Oberflächen, Reiten über Hindernisse, Reiten von erregbaren jungen Pferden. Sicherheitswesten getestet gem. Level 2 sollten von unerfahrenen Reitern auf keinen Fall getragen werden.

Level 3/blaues Label: Protektoren, die ein Schutzniveau bieten, das als für das normale Reiten, für den Einsatz bei Wettbewerben und für die Arbeit mit Pferden angemessen erachtet wird. Protektoren, die dem Level 3 entsprechen, bieten folgende Schutzleistung:

- Verhinderung von kleineren Blutergüssen und Prellungen, die Steifigkeit und Schmerzen verursachen
- Abschwächung von größeren Verletzungen des Weichgewebes auf die Stufe von Prellungen
- Verhindern einer begrenzten Anzahl von Rippenbrüchen.
- Reduzierung der Aufprallenergie auf die Wirbelsäule.

Die Vermessung im Rahmen der Europäische Norm EN 13158:2018 wird wie folgt durchgeführt:

8 Ein flacher und ein stabförmiger Fallkörper fällt in freiem Fall (Aufprallenergie 35 J für den

flachen Fallkörper und 45 J für den stabförmigen Fallkörper) auf den Protektor, der auf einem Anboß liegt. Dieser Anboß ist mit einem Meßsystem verbunden, das die verbleibende Energie unterhalb des Protektors mißt. Diese Testmethode simuliert einen Sturz vom Pferd, einen Hufschlag oder einen Schlag mit einem Stock.

Wenn eine registrierte Höchstkraft von max. 4 KN gegeben ist, erreicht der Protektor die Schutzklasse 3. Kein Einzelwert darf 6 KN übersteigen. Der Rückenprotektor entspricht der Europäischen Norm EN 13158:2018, Schutzklasse 3.

Hinweis: EN 13158:2018 umfasst 3 Schutzklassen: Level 3 bietet den höchsten Schutz!

VERWENDUNG UND BESCHRÄNKUNG

Diese Schutzweste schützt vor Stößen im Falle eines Sturzes vom Pferd (Schutz bei Aufprall auf harten und weichen Untergründen, bei Stößen gegen Objekte wie Bäume, Fahrzeuge oder Pfosten. Gestürzte Reiter sind auch gefährdet, vom Pferd getreten zu werden). Diese Schutzweste bietet ein Maß an Schutz, das für das herkömmliche Reiten, Wettbewerbe oder die Arbeit mit Pferden geeignet ist.

Kennzeichnung, siehe Seite 3

- ① Komperdell: Name des Herstellers
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: Artikel-Name
- ③ Hinweis auf die europäische Reitsportnorm und die erreichte Schutzklasse.
- ④ CE: Hinweis, dass die Schutzausrüstung konform geht mit den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 (und späteren Änderungen);
- ⑤ Piktogramm, das den Benutzer einlädt, die Herstellerinformation zu lesen.
- ⑥ Piktogramm für die Größenangabe (ausgedrückt als Bereich in CM. A- Brustumfang, B-Taillenumfang, C- über-die-Schulter-Länge).
- ⑦ Herstellungsdatum

BENUTZERHINWEISE/ANPASSUNG

Wenn Sie einen Protektor kaufen, vergewissern Sie sich, dass Sie die richtige Größe wählen. Der Reitprotektor ist so konstruiert, dass er möglichst körpernahe getragen wird, d.h. über einer dünnen Basis-Lage. Die Größe ist richtig, wenn der Protektor nicht unangenehm eng sitzt oder zu lose und der Protektor darf die Bewegungsabläufe in der üblichen Reiterstellung nicht übermäßig beeinträchtigen bzw. behindern. Die Schutzweste wurde so entwickelt, dass der gesamte Torso und der Brustkorb abgedeckt sind. Das obere Ende der Schutzweste sollte den 7. Halswirbel (bekannt als der etwas abstehende Wirbel im Nacken) abdecken. Der Größe der Reitweste sind gemäß Zertifizierung die in der nachfolgenden Tabelle angeführten Körpermaße (Brustumfang, Taillenumfang, Länge Taille/Taille über Schulter) zugeordnet. Die Weiterregulierung der Komperdell Safety Vest SL With Frontzipper ist integriert, das heißt, die Weste passt sich bis zu einem gewissen Grad automatisch an den Brust- und Taillenumfang des Benutzers an, wie in der Norm EN13158:2018 vorgegeben. Vor dem Kauf, sollte der Rückenprotektor auf seine Passform geprüft werden. Der Protektor sitzt in der Westenhülle an einer genau definierten Stelle.

Um vom vollen Umfang des Schutzes dieses Rückenprotektors zu profitieren, sollten Sie sich versichern, dass die Passform des Bekleidungsstückes folgende Kriterien erfüllt:

- das Bekleidungsstück sollte kein Unbehagen auslösen, wenn Sie sich in Ihrer Standardhaltung befinden und es sollte Ihnen möglich sein, die Bedienelemente zu erreichen und einzusetzen.
- der Schlagschutz bedeckt die Stellen, die geschützt werden sollen.

Die Benutzer müssen sich davon überzeugen, dass alle Ausstattungen und Verschlüsse sicher befestigt sind, bevor sie die Reit-Aktivitäten starten und dass der Schlagschutz-Protektor körpernah, aber nicht zu eng sitzt.

Achtung: die Benutzer müssen vermeiden, dass sie einen zu großen Protektor kaufen, was zu gefährlichen Fahrbedingungen führen könnte.

Die Schutzweste ist weitverstellbar in den Seiten.

Folgende Größen sind erhältlich:

Größentabelle Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Brustumfang	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Taillenumfang	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Über-die-Schulter-Länge	60-66	64-70	68-74	72-78
Größentabelle Slim	XS	S	M	L
A: Brustumfang	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Taillenumfang	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Über-die-Schulter-Länge	74-78	78-82	82-86	86-90

Aufbewahrung und Transport

Bewahren Sie Ihre Schutzweste auf einem Kleiderbügel oder in flach liegender Position an einem trockenen und gut gelüfteten Ort bei nicht zu hoher Temperatur und ohne direkte Sonneneinstrahlung auf. Platzieren Sie weder bei allgemeiner Lagerung noch beim Transport schwere Gegenstände auf der Weste, da dies den Schaum des Protectors beschädigen kann. Der Hersteller empfiehlt die Schutzweste auf einem Kleiderbügel und in dem mit der Weste original mitgelieferten Kleidersack zu transportieren.

Pflegeanleitung

Der Schaum in der Schutzweste ist ein thermoelastischer Schaum aus speziellen chemischen Komponenten. Er reagiert empfindlich auf extreme Temperatureinwirkungen. Die Funktion der Schutzweste wird bei einer Temperatur von 30° C um ca. 10% reduziert. Nicht am Boden liegen lassen oder unter schweren Gegenständen:

das könnte zu Deformierung, zum Einreißen oder sonstigen Schäden des Protectors führen.

Reinigung

Die Protectorsweste kann in Handwäsche unter Verwendung eines milden Waschmittels (bei 30°C, nicht schleudern, nicht trocknen) gereinigt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Protectorsreinsätze nach dem Waschen wieder an ihren ursprünglichen Positionen befinden. Längerfristig empfiehlt der Hersteller etwaige Verschmutzungen am Protektor mit einem feuchten Tuch zu entfernen. Bitte benutzen Sie keine

Lösungsmittel oder andere chemische Substanzen zum Reinigen.



Sicherheitsinstruktionen

Falls das Kleidungsstück nach einem Unfall in der Protectorszone einen Schaden aufweist, muss die Funktionstüchtigkeit des Protectors überprüft werden. Die Schaumlagen des Protectors absorbieren die Aufprallenergie bestmöglich, aber jeder Schlag reduziert die Funktion des Protectors und kann Beschädigungen am Protectorsystem hervorrufen. Deshalb empfehlen wir, den Protektor nach jedem schweren Aufprall auszutauschen, um einen optimalen Schutz bei künftigen Anwendungen zu gewährleisten. Diese Schutzweste hat abnehmbare Teile. Ein beschädigter Protectorsenteil bietet keinen vollständigen Schutz mehr. Der Hersteller weist darauf hin, dass die Teile im Falle eventueller Beschädigung ersetzt werden müssen.

Wir möchten betonen, dass die effektivste Minderung des Unfallrisikos achtsames Verhalten und ein vorsichtiger Umgang mit der Geschwindigkeit ist. Kein Protectors-System kann Wirbelsäulenverletzungen verhindern und vollständigen Schutz garantieren. Wir weisen darauf hin, dass extreme Wetterveränderungen und Temperaturschwankungen, sowie die Benützung von Lösemitteln, aber auch manuelle Einwirkungen, die Schutzfunktion des Rückenprotectors beeinflussen können. Jede Verschmutzung oder Veränderung am Rückenprotector, sowie dessen Missbrauch, kann seine Funktionsfähigkeit in einem gefährlichen Ausmaß herabsetzen.

Wir erklären hiermit, dass das Produkt keine Substanzen enthält, die Ihre Gesundheit gefährden könnten. Sollten Sie weitere Informationen wünschen, kontaktieren Sie bitte den Hersteller. Wenn Sie den Protektor nicht mehr nützen, entsorgen Sie ihn bitte in einem Recyclinghof.

Haftungsausschluss

Komperdell haftet dafür, dass das Produkt den Spezifikationen dieser Herstellerinformation entspricht und Komperdell erklärt sich einverstanden, das Produkt gratis zu ersetzen, falls es nicht den Spezifikationen dieser Herstellerinformation entspricht. Voraussetzung für einen Austausch ist eine Nachricht innerhalb von 60 Tagen, nachdem die Unstimmigkeit erkannt worden ist. In Anbetracht der oben genannten Zugeständnisse seitens Komperdell Sportartikel GmbH, erklärt sich der Käufer mit folgenden Konditionen einverstanden:

- dass diese Haftung an die Stelle aller anderen Haftungen tritt, ausdrücklich angeführt oder impliziert
- dass alle anderen Haftungen bezüglich Gebrauchstauglichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck hiermit ausgeschlossen und/oder aufgehoben sind
- dass der einzige Anspruch des Käufers ist, ein Ersatzprodukt von Komperdell gratis zu erhalten und dass dieser Anspruch anstelle aller anderen Ansprüche auf Schadenersatz besteht
- Komperdell übernimmt keine Haftung für einen eventuellen Verlust oder eine Verletzung, die verursacht wurden, durch eine Aktion, ein Unterlassen, eine Fahrlässigkeit von Komperdell oder für Unvorhergesehenes, das ausserhalb der Kontrolle von Komperdell liegt.
- Komperdell garantiert für fehlerfreies Material und für die Verarbeitung für die Zeitspanne von einem Jahr ab Kaufzeitpunkt. Innerhalb dieser 1 Jahres Frist wird Komperdell das Produkt gratis reparieren oder gratis ersetzen, vorausgesetzt, dass das Produkt nicht unter einem Unfall gelitten hat, unter Missbrauch, unter abnormer Abnutzung oder unter falscher Verwendung. All diese oben angeführten Schäden, die nicht unter Garantie fallen, werden kostenpflichtig repariert.
- Jedwede Veränderung am Produkt hebt die Garantie auf.

- Die Haftung gebührt nur dem Erstkäufer. Sie ist nicht übertragbar auf jemanden, der das Produkt vom Erstkäufer erwirbt.

DARF NICHT VERKAUFT ODER BENUTZT WERDEN IN USA ODER CANADA.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Siehe Seite 2.

Zertifizierungsinstitut

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR).

Information du fabricant

NOM DE L'ARTICLE

Veste de protection SL Front Zip

FONCTION DE PROTECTION

Le gilet de protection pour le corps sert de protection contre les chocs, son champ d'application concerne les cavaliers et les personnes travaillant avec des chevaux, et il offre une grande surface de protection. Au regard de la technologie actuelle, ce gilet de protection offre une protection optimale contre les conséquences d'un accident, réduit considérablement les risques de blessures, mais ces blessures ne peuvent être évitées. Certifiée, cette protection corporelle absorbe dans une certaine mesure l'énergie de l'impact en cas de collision et réduit ainsi le risque de blessures. Le gilet de protection n'empêche pas les accidents, et au cas où il s'en produirait un, il n'existe aucune garantie à 100 % qu'il puisse éviter fractures et entorses, ainsi que d'éventuelles blessures par abrasion et autres. N'oubliez jamais qu'aucun équipement de protection individuel ne peut offrir une protection complète et qu'il faut toujours faire preuve de prudence lors de la pratique de l'activité à risque.

Les blessures ne peuvent être entièrement évitées par ce gilet de protection, mais leur gravité devrait être réduite. Les blessures ne seront pas évitées en cas d'accidents impliquant une torsion, une flexion, une extension ou un écrasement grave du corps. Les blessures de la colonne vertébrale ne peuvent être totalement évitées par le port d'un équipement de protection individuel. Le fabricant recommande d'utiliser ce gilet de protection de concert avec d'autres équipements de protection individuels certifiés destinés à protéger d'autres parties du corps, par exemple un casque, ainsi que des vêtements de sport adaptés.

CERTIFICATION UE

Ce produit est classé comme équipement de protection individuelle (EPI) par le règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et s'est avéré conforme à ce règlement grâce à la norme européenne harmonisée EN 13158:2018 – Niveau 3 (étiquette bleue). Le niveau 3 signifie la réussite au test d'impact le plus dur possible.

Il existe trois niveaux de protection. Car le règlement (UE) 2016/425 oblige les fabricants à concevoir des protections adaptées à différentes activités et utilisateurs. Aucun gilet de protection ne peut empêcher des blessures graves lors de certains accidents.

Niveau 1/Étiquette noire: dispositifs de protection offrant un niveau de protection inférieur qui n'est considéré comme approprié que pour les jockeys licenciés.

Niveau 2/Étiquette marron: dispositifs de protection offrant un niveau de protection inférieur à la normale qui n'est considéré comme approprié que pour une utilisation dans des situations à faible risque. Celles-ci N'INCLUENT PAS la pratique de l'équitation sur des routes ou autres surfaces dures, l'équitation de saut d'obstacles, l'équitation sur jeunes chevaux ou chevaux chauds (qui s'excitent vite), elles n'incluent pas non plus la pratique de l'équitation lorsque l'on est encore inexpérimenté.

Niveau 3/Étiquette bleue: dispositifs de protection offrant un niveau de protection jugé approprié pour l'équitation normale, les compétitions et le travail avec les chevaux.

Les dispositifs de protection de ce niveau devraient :

- Éviter les ecchymoses mineures qui auraient eu pour conséquence des raideurs et des douleurs
- Diminuer les blessures significatives des tissus mous jusqu'au niveau des ecchymoses
- Éviter un nombre limité de fractures des côtes.
- Réduire l'impact sur la colonne vertébrale.

La détermination du niveau de performance selon la norme EN 13158 : 2018 s'effectue de la manière suivante : un impacteur plat et un impacteur à barre étroite sont lâchés (énergie d'impact 35 J pour un impacteur plat et énergie d'impact 45 J pour un impacteur à barre étroite) au-dessus et sur la protection posée sur une enclume dotée d'un système intégré pour mesurer l'énergie restante sous le protecteur. Cette procédure simule les risques de chute au sol et d'être heurté par un sabot ou de heurter un poteau étroit. Lorsqu'une énergie résiduelle maximum de 4kN est obtenue, le dispositif de protection corporelle atteint le niveau 3.

Aucune valeur unique ne doit dépasser 6 kN. Le dispositif de protection dorsale a atteint le niveau de performance 3.

Attention: la norme EN 13158 : 2018 prévoit 3 niveaux de performances : le niveau 3 offre les performances les plus élevées!

PERFORMANCES ET LIMITES D'UTILISATION

Ce gilet de protection assure une protection contre les impacts résultant d'une chute de cheval (chocs contre un sol meuble ou dur, ou contre des objets tels que des arbres, des véhicules, des poteaux ou des rails). Les cavaliers victimes d'une chute risquent également d'être frappés, pîtinés ou écrasés par un cheval). Ce gilet de protection offre un niveau de protection considéré comme approprié pour l'équitation normale, les compétitions et le travail avec les chevaux.

Explications de l'étiquetage, voir la page 3

- ① Komperdell: nom du fabricant
- ② Vest de Protection SL Front Zip: nom de l'article
- ③ Indication du standard équestre européen et du niveau atteint.
- ④ CE: Indication de conformité de l'EPI aux dispositions du Règlement (UE) 2016/425 (et modifications ultérieures) ;
- ⑤ Pictogramme invitant l'utilisateur à lire le manuel d'utilisation
- ⑥ Pictogramme pour l'indication de la taille (exprimée en plages de cm. A-tour de poitrine, B-tour de taille, C-longueur au-dessus de l'épaule)
- ⑦ Date de fabrication

INSTRUCTIONS D'UTILISATION / D'AJUSTEMENT

Lors de l'achat d'un nouveau gilet de protection, assurez-vous de choisir la bonne taille. Ce gilet de protection a été conçu pour être porté près du corps, par exemple sur une couche de base. L'ajustement est acceptable s'il n'est ni trop serré ni excessivement lâche et si le gilet de protection ne restreint pas votre liberté de mouvement en position à cheval. Le gilet de protection est conçu pour couvrir toute la circonférence du torse et de la cage thoracique. Le haut du gilet de protection doit atteindre le niveau de la septième vertèbre cervicale (l'os proéminent à la base du cou). Choisissez votre taille individuelle de gilet de protection en vous basant sur le tableau des tailles suivant, sur la base duquel le gilet de protection a passé l'examen de certification CE: Le réglage en largeur des gilets de sécurité Komperdell avec fermeture éclair devant est intégré, c'est-à-dire que le gilet s'adapte automatiquement au tour de poitrine et à la taille de l'utilisateur dans une mesure limitée, conformément à la norme EN13158 : 2018. Avant de l'acheter, il est indispensable de mettre le gilet de protection pour vérifier son ajustement. Le gilet de protection est placé à l'endroit exact où il doit être positionné afin d'adapter une position parfaite. Afin de bénéficier pleinement de la protection offerte par ce gilet de protection, vous devez vous assurer que l'ajustement du vêtement répond aux critères suivants:

- aucune gêne ne doit être provoquée par le vêtement lorsque vous vous placez dans votre position habituelle à cheval et vous devez pouvoir agir facilement et sans délai pour contrôler le cheval ;
 - le gilet de protection est bien positionné sur les zones qu'il est censé protéger.
- Les utilisateurs doivent s'assurer que tous les dispositifs d'ajustement et de fermeture sont solidement fixés avant toute pratique de l'équitation et que les protections contre les chocs sont proches du corps sans être trop serrées. Attention : les utilisateurs doivent éviter de choisir des protections trop grandes, car cela pourrait entraîner des conditions de pratique de l'équitation dangereuses. Le vêtement de protection s'adapte en largeur sur les zones latérales.

Les tailles suivantes sont disponibles:

Tableau de tailles Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Tour de poitrine	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Tour de taille	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Longueur au-dessus de l'épaule	60-66	64-70	68-74	72-78
Tableau de tailles Slim	XS	S	M	L
A: Tour de poitrine	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Tour de taille	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Longueur au-dessus de l'épaule	74-78	78-82	82-86	86-90

Rangement et transport

Rangez toujours votre gilet de protection sur un cintre ou à plat dans un endroit sec et bien aéré, à l'abri de la lumière directe du soleil, des sources de chaleur directes et des températures extrêmes. Ne placez pas d'objets lourds sur le vêtement, ni lors du stockage ni lors du transport, car cela pourrait endommager la protection en mousse à cellules fermées. Transportez le gilet de sécurité sur un cintre et dans la housse d'origine livrée avec le gilet.

Nettoyage

Les propriétés des matières du gilet de protection permettent un lavage à la main (lavage à 30°C, utiliser de la lessive douce, ne pas essorer ni passer au sèche-linge). Le fabricant recommande de toujours utiliser un chiffon humide pour éliminer toute saleté présente sur le gilet de protection. Ne pas nettoyer à sec. N'utilisez aucun solvant ou autre substance chimique.



Consignes de sécurité

Si après un accident, le gilet présente des dégradations dans la zone de protection, l'état de la protection doit être vérifiée. Les couches de mousse de la protection absorbent parfaitement l'énergie de l'impact mais chaque coup réduit les fonctionnalités de protection, ce qui pourrait endommager le système de protection. C'est pourquoi nous recommandons de procéder à un remplacement après chaque choc important, afin de conserver une fonction d'absorption des chocs optimale dans le futur. Ce gilet de protection comporte des pièces de protection amovibles. Une pièce de protection endommagée ne garantit plus une fonction fiable. Le fabricant recommande de remplacer les pièces de protection par des neuves en cas de dommage et de compression. Nous tenons à souligner que la réduction la plus efficace du risque d'accident est une pratique prudente et une gestion avisée, en toute connaissance de cause, de la vitesse. Aucun dispositif de protection corporelle ne peut éviter les blessures et garantir une protection complète. Nous tenons aussi à souligner tout spécialement que le changement extrême des conditions météorologiques et de température, l'utilisation de dissolvants ou toute modification manuelle peuvent influencer la fonction de protection du gilet de protection. Chaque modification ou imprégnation du gilet de protection ainsi que tout abus peuvent réduire ses performances de manière dangereuse. Nous déclarons par la présente que le produit ne contient aucune substance susceptible de nuire à votre santé. Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Recyclez le gilet de protection à la déchetterie s'il n'est plus utilisable. Jetez les protections abîmées conformément aux lois locales en matière de protection de l'environnement.

Déclaration de garantie

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanterer att produktet kommer svara på specifikationerna som anges i instruktionerna och KOMPERDELL Sportartikel GmbH s'engagerer att ersatta produktet gratis om produktet inte är i enlighet med specifikationerna. Begäran om ersättning ska göras inom 60 dagar efter upptäckandet av fel. När det gäller deklarerat i ovanstående text, godkänner köparen följande villkor: denna garanti ersätter alla andra garantier, uttryckta eller underförstådda. Alla garantier som gäller för användning av produkterna är uteslagna och/eller avskaffade. Den enda vägen för köparen att få ersättning är att kontakta Komperdell Sportartikel GmbH; och denna vägen ersätter alla andra vägar eller reklamationer för skador, konsekutiva eller annars, som köparen skulle kunna göra mot Komperdell Sportartikel GmbH. KOMPERDELL Sportartikel GmbH är inte ansvarig för förlust eller skada på något sätt, i synnerhet på grund av oavsiktliga händelser som beror på oavsiktliga händelser, eller på grund av användning av produkterna som inte är förenligt med användningsanvisningarna. KOMPERDELL Sportartikel GmbH är garanterad mot alla fel i materialet och tillverkningen under en period av (1) år från datumet för expeditionen. Under denna garantiperiod, kommer produkterna att repareras eller ersättas gratis av Komperdell Sportartikel GmbH så länge produkterna inte har utsatts för skador som beror på felaktig användning, missbruk, felaktig användning som leder till slitage eller skada, eller på grund av felaktig användning. De skador som ska repareras är kostnadsfria för köparen. Öppning av produkterna eller modifiering av produkterna på något sätt avskaffar denna garanti. Garantin gäller inte för köparen själv, köparen eller för någon annan som köper produkterna vidare. Detta gäller i alla fall för personer som skulle köpa produkterna vidare.

NE PEUT ÊTRE COMMERCIALISÉ, VENDU ET UTILISÉ AUX ÉTATS-UNIS ET AU CANADA.

LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

peut être trouvée à la page 2.

Organisme de certification:

RICOTEST, (Organisme notifié 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). ITALIE.

SE Tillverkarens information

ARTIKELNAMN

KOMPERDELL Säkerhetsväst SL Front Zipper

SKYDDSFUNKTION

Säkerhetsvästen fungerar som stötdämpare, utvecklat för ryttare och personer som arbetar med hästar. Den ger en stor skyddsytta. Enligt den faktiska tekniken, ger säkerhetsvästen optimalt skydd mot kon- sekvenserna av en olycka, reducerar riskerna för skador avsevärt, men alla skador kan inte förhindras. Den certifierade säkerhetsvästen absorberar i viss utsträckning energin av effekten vid en krasch och därmed reduceras risken för skador. Säkerhetsvästen förhindrar inte olyckor, och vid avfallning det finns ingen 100 % garanti för att undvika frakturer och sprickor, liksom eventuella skrapsår och andra skador. Kom alltid ihåg att inget PPE-material kan ge fullständig skydd och försiktighet måste alltid iaktas vid genomförandet av riskfyllda aktiviteter.

Skador kan inte helt förhindras av säkerhetsvästen, men de bör minska. Skador kommer inte att förebyggas vid olyckor med allvarig vridning, krökning, sträckning eller krossning av kroppen. Skador kan inte undvikas helt genom att ha på sig en säkerhetsväst. Tillverkaren föreslår att säkerhetsvästen används med annan certifierad PPE på andra delar av kroppen och lämpliga sportkläder, t.ex. en hjälm.

EN-CERTIFIERING

Denna produkt klassificeras som personlig skyddsutrustning (PPE) enligt det europeiska PPE-direktivet (EU) 2016/425 och har visat sig följa detta direktiv genom Harmoniserad Europeisk standard EN 13158: 2018 - Nivå 3 (Blå etikett). Nivå 3 har gått igenom tyngsta möjliga slagprov. Det finns tre nivåer av skydd. Anledningen till detta är att direktivet kräver att tillverkare gör PPE lämpliga för olika aktiviteter och användare. PPE kan inte alltid förhindra allvarig skada vid vissa olyckor.

Nivå 1/Svart etikett: Skydd som ger en lägre skyddsnivå som endast beaktas lämplig för licensierade ryttare.

Nivå 2/Brun etikett: Skydd som ger lägre än skyddsnivå som anses endast lämpligt för användning i lågrisksituationer. De sa inkluderar INTE ridning på vägar eller andra hårda ytor, hoppa över hinder, rida unga eller nervösa hästar, eller rida medan ryttaren fortfarande är oerfaren.

Nivå 3/Blå etikett: Skydd som ger en skyddsnivå som beaktas lämplig för normal ridning, tävlingar och för att arbeta med hästar. Skydd för denna nivå bör:

- Förhindra mindre blåmärken som skulle ha orsakat styvhet och smärta
- Minska betydande mjuka vävnadsskador till nivån på blåmärken
- Förhindra ett begränsat antal revbensfrakturer.
- Minska påverkan på ryggraden.

Bestämning av prestandanivå enligt EN 13158:2018 sker enligt följande: en platt slagkropp och en smal stång släpps (slagkraft 35 J för platt slagkropp och slagkraft 45 J för smal stång) ovanpå skyddet som ligger på ett mothåll med ett integrerat system för att mäta den återstående energin under skyddet. Denna procedur simulerar riskerna för att falla till marken och att skadas av en hov eller slag från en smal stång. När

en återstående energi på max. 4kN ges när bakskyddet nivå 3. Inget enskilt värde får överstiga 6kN om ryggskyddet har nått prestandan för Nivå 3. **OBS!** EN 13158:2018 ger 3 prestations-nivåer: nivå 3 erbjuder högsta prestanda!

PRESTANDA OCH BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING:

Detta kroppsskydd ger skydd mot påverkan på grund av fall från en häst (påverkan mot mjuk och hård mark, eller föremål som träd, fordon, stolpe eller skenor). (Avfällan ryttare riskerar också att sparkas, trampas på eller krossas av en häst). Detta kroppsskydd ger en skyddsnivå som anses lämplig för normal ridning, tävlingar och för arbete med hästar.

Markeringsförklaring, sida 3

- ① Komperdell: Tillverkarens namn
- ② Säkerhetsväst SL Front Zip: Namn på artikeln
- ③ Pictogram för ridning tillsammans med av nådd prestandanivå
- ④ CE: Angivande av överensstämmelse av PPE till bestämmelserna i direktivet (EU) 2016/425 (och senare ändringar)
- ⑤ Pictogram som bjuder in användaren att läsa användar-handboken
- ⑥ Pictogram för indikering av storlek (uttryckt som ett intervall i CM, A-bröstets omkrets, B-midje-omkrets, C-över- skuldran-längd)
- ⑦ Tillverkningsdatum

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING/JUSTERING

När du köper en ny skyddsväst, se till att du väljer rätt storlek. Denna skyddsväst är konstruerad för att bäras nära kroppen, t.ex. ovanpå ett baslager. Passningen är bra om det inte är obehagligt tätt eller över- drivet löst och om skyddsvästen inte begränsar din rörelsefrihet i ridningen. Skyddsvästen är utformad att täcka hela omkretsen av torson och revbenen. Överst på baksidan bör den nå nivån på den sjunde rygg- kotan (det framträdande benet vid basen av nacken). Välj din individuella storlek på skyddsväst baserat på följande storlekskarta, baserat på att säkerhetsvästen som har godkänd EG-typkontroll:

Justerbarhet bredd på KOMPERDELL Säkerhetsvästar med Front-zip är integrerade vilket innebär att västen anpassas automatiskt till användarens bröst och midje-omkrets i begränsad grad enligt standarden EN13158: 2018.

Innan du köper det ska skyddsväst provas för att testa att den passar. För att fullt ut kunna dra nytta av skyddet som erbjuds av denna säkerhetsväst ska du se till att klädesplaggets passform uppfyller följande kriterier:

- Obehag ska inte orsakas av plagget när du befinner dig i din vanliga ridposition.
- Skyddet är placerat över de områden de är utformade för att skydda.

Användare måste se till att alla monterings- och stängningsanordningar är ordentligt fastsatta innan ridning, och att passformen är tätt nära kroppen. **WARNING:** Användare måste undvika att välja för stor väst, vilket kan leda till att den inte skyddar ordentligt om den sitter för löst. Skyddet är anpassningsbart i bredd i båda sidorna.

Följande storlekar är tillgängliga:

Storlekstabell Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Bröstkorg	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Midja	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Axel	60-66	64-70	68-74	72-78
Storlekstabell Slim	XS	S	M	L
A: Bröstkorg	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Midja	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Axel	74-78	78-82	82-86	86-90

Förvaring och transport

Förvara alltid din skyddsväst på en hängare eller i liggande platt på en torr, välventilerad plats. Placera inte i direkt solljus, håll bort från direkta värmekällor och extrema temperaturer. Placera inte tunga föremål ovanpå plagget, varken vid förvaring eller vid transport eftersom detta kan orsaka skador på stopningen. Transportera säkerhetsvästen på en hängare och i överdraget som ursprungligen levererades med västen.

Skötselråd

Skummet i din säkerhetsväst är ett termoelastiskt skum av speciella kemiska komponenter. Det är känsligt för extrema temperaturväxlingar. Skyddets funktion reduceras med ca 10 % vid en temperatur på 30°. Lämna inte på golvet eller under tunga föremål: det kan leda till att formen på västen blir fel, eller den blir skadad.

Rengöring

Tillverkaren rekommenderar hand eller maskintvätt med mildt tvättmedel 30°, använd inga kemiska vätskor till rengöring. Får inte torktumlas eller centrifugeras. Inte heller kemtvättas. Rekommenderas att du använder en fuktig trasa för att ta bort eventuellt smuts på skyddet.



Säkerhetsinstruktioner

Om västen uppvisar skador efter en olycka på skyddet måste skyddet kontrolleras. Skyddsskiktet av skyddet absorberar slagkraft perfekt men varje träff minskar skyddsfunktionen och kan orsaka skador på skyddssystemet. Därför rekommenderar vi ett utbyte efter en tung krasch för att ha en optimal stötdämpningsfunktion i framtiden.

Denna säkerhetsväst har avtagbara skyddsdelar. En skadad skyddsdel ger inte längre en tillförlitlig funktion. Tillverkaren rekommenderar därför att skyddsdelarna byts ut med nya i händelse av skador och kompression. Vi vill påpeka att den mest effektiva minskningen av olycksrisken är en noggrann kalkylering av säkerheten och en medveten hantering av hastighet. Inget kroppsskydd kan förhindra alla skador eller garantera fullt skydd. Vi vill uttryckligen varna för extrema förändringar i vädrets temperaturer. Villkor, användningen av starka medel eller en manuell ändring kan påverka skyddsfunktionen hos kroppsskyddet. Varje modifiering eller förvanskning av kroppsskydd samt missbruk kan minska dess prestanda på ett farligt sätt. Vi förklarar härmed att produkten inte innehåller några ämnen som kan skada din hälsa. För kompletterande information vänligen kontakta tillverkaren. Återvinn säkerhetsvästen vid återvinningscentralen när det inte kan användas längre. Kassera den i enlighet med ditt lands lagar gällande miljöskydd.

Garantivillkor

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanterar att produkten uppfyller de angivna specifikationerna i instruktion-erna och KOMPERDELL Sportartikel GmbH ersätter produkten utan kostnad om produkten inte överensstämmer med specifikationerna. KOMPERDELL måste få denna information inom 60 dagar efter upptäckten av defekten. Mot bakgrund av ovanstående från KOMPERDELL Sportartikel GmbH, samtycker köparen och accepterar föl-jande villkor: Att denna garanti är i stället för alla andra garantier, uttryckta eller underförstådda. Alla garantier av säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål är härmad undantagna och/eller avstådda. Att köparens enda krav ska vara att få ersättning för produkten kostnadsfritt från KOMPERDELL Sportartikel GmbH; och att denna lösning är i stället för alla andra rättsmedel eller påståenden för skador, till följd eller på annat sätt som köparen kan ha mot KOMPERDELL Sportartikel GmbH.

KOMPERDELL Sportartikel GmbH har inget ansvar för förlust eller skada orsakade, helt eller delvis, av dess handlingar, utelämnanden eller försumlighet eller för händelser bortom dess kontroll. KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanti gäller defekter i material och utfö-rande under en period av ett (1) år från fraktdatumet. Under garantiperioden kommer enheten att repareras eller ersättas av KOMPERDELL Sportartikel GmbH utan kostnad så länge enheten inte har drabbats av oavsiktlig skada, missbruk, onormalt slitage eller felaktig användning. Sådan skada repareras på köparens bekostnad. Vid öppnande eller ändring av produkten bortfaller denna garanti. Garantin sträcker sig endast till den urprung-liga köparen. Det är det inte överförbar till den som senare köper produkten från dig.

FÅR INTE SÄLJAS ELLER ANVÄNDAS I USA OCH KANADA!

EU CERTIFIERING FÖRSÅKRAN OM ÖVERRENSSTÄMMELSE.

Se sidan 2.

Certifierings-institut

RICOTEST, (Godkänt institut 0498) Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR). ITALIEN.

DK Information fra producent

PRODUKTNAVN

Safety Vest SL With Front Zipper

BESKYTTELSESFUNKTION

Sikkerhedsvesten fungerer som stødabsorbering, udviklet til ryttere, og personer der arbejder med heste, og tilbyder en stor beskyttelsesflade. Ifølge den aktuelle teknologi, giver denne sikkerhedsvest optimal beskyttelse mod følgerne af en ulykke, reducerer risikoen for skader betydeligt, men sådanne skader kan ikke forhindres. Den certificerede sikkerhedsvest absorberer til en vis grad energien fra stødet i tilfælde af et styrt og reducerer dermed faren for skader. Sikkerhedsvesten forhindrer ikke ulykker, og i tilfælde af styrt er der ingen 100% garanti for at undgå brud og forstuvninger, samt eventuelle slidsår mm. Husk altid, at intet PPE kan yde fuld beskyttelse, og der skal altid udvises forsigtighed under udførelsen af den risikorelaterede aktivitet. Skader kan ikke helt forhindres med denne sikkerhedsvest, men bør reduceres i sværhedsgrad. Skader vil ikke blive forhindret i ulykker, der involverer alvorlige vrid, foroverbøjning, bagoverbøjning eller knusning af kroppen. Skader på rygsojlen kan ikke helt undgås ved at bære et PPE. Producenten foreslår at bruge beskytteren med andre certificerede PPE beregnet til at beskytte andre dele af kroppen og passende sportsbeklædning, f.eks. en hjelm.

EU TYPECERTIFICERING

Dette produkt er klassificeret som personligt beskyttelsesudstyr (PPE) i henhold til Europa-Parlamentets forordning (EU) 2016/425 og har vist sig at overholde denne forordning gennem den harmoniserede europæiske standard EN 13158:2018 - Niveau 3 (blå etiket). Niveau 3 har bestået den tungeste slagtest muligt. Der er tre beskyttelsesniveauer. Årsagen til dette er, at forordning (EU) 2016/425 pålægger producenter at gøre beskyttere egnede til forskellige aktiviteter og brugere. Ingen sikkerhedsvest kan forhindre alvorlig skade i visse ulykker.

Niveau 1/Sort etiket: Sikkerhedsveste, der giver et lavere beskyttelsesniveau, som kun anses for passende for licenserede jockeys.

Niveau 2/Brun etiket: Sikkerhedsveste, der giver et lavere beskyttelsesniveau end normalt, som kun anses for passende til brug i lavrisikosituationer. Disse inkluderer IKKE ridning på veje eller andre hårde overflader, ridning over hop, ridning på unge eller ophidsede heste eller ridning, mens du stadig er uerfaren.

Niveau 3/blå etiket: Sikkerhedsveste, der giver et beskyttelsesniveau, der anses for passende til normal ridning, konkurrencer og til arbejde med heste.

Sikkerhedsveste på dette niveau bør:

- Forebygge mindre blå mærker, der ville have forårsaget stivhed og smerte
- Reducere betydelige bløddelsskader til niveauet af blå mærker
- Undgå et begrænset antal ribbensbrud.
- Reducere påvirkningen af rygsojlen.

Bestemmelsen af præstationsniveauet i henhold til EN 13158:2018 udføres som følger: et fladt slaglegeme og en smal stang-slaglegeme tabs (slagenergi 35 J for fladt slaglegeme og anslagsenergi 45 J for smal stang-slaglegeme) over på sikkerhedsvesten, der ligger på en ambolt med et integreret system til at måle den resterende energi under beskytteren.

Denne procedure simulerer farerne ved at falde til jorden og at blive ramt af en hov eller at ramme en smal stang. Når en restenergi på max. 4kN er givet, når sikkerhedsvesten niveau 3. Ingen enkelt værdi må overstige 6kN. Rygbeskytteren har nået ydeevneniveau 3. Bemærk: EN 13158:2018 giver 3 præstationsniveauer: Niveau 3 giver de højeste præstationer!

YDEEVNE OG BEGRÆNSNINGER I BRUG:

Denne sikkerhedsvest giver beskyttelse mod stød som følge af et fald fra en hest (påvirkning af blodt og hårdt underlag, eller genstande såsom træer, køretøjer, stolper eller skinner. Faldne ryttere risikerer også at blive sparket, trådt på eller knust af en hest). Denne sikkerhedsvest giver et beskyttelsesniveau, der anses for passende til normal ridning, konkurrencer og til arbejde med heste.

Mærkeforklaring, se side 3

- ① Komperdell: producentens navn
- ② Säkerhetsväst SL With Front Zip: produktets navn
- ③ Angivelse af den europæiske beskyttelsesstandard for ridesport, og det opnåede niveau.
- ④ CE: Angivelse af PPE's overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EU) 2016/425 (og senere ændringer);
- ⑤ Piktogram, der inviterer brugeren til at læse brugermanualen
- ⑥ Piktogram til angivelse af størrelsen (udtrykt som et interval i CM. A-brystmokreds, B-taljeomkreds, C- skulderbredde)
- ⑦ Fremstillingsdato

BRUGSANVISNING/JUSTERING

Når du køber en ny sikkerhedsvest, skal du sørge for at vælge den rigtige størrelse. Denne sikkerhedsvest er designet til at blive båret tæt til kroppen f.eks. oven på et basislag. Pasformen er acceptabel, hvis den ikke er ubehageligt stram eller alt for løs, og hvis sikkerhedsvesten ikke begrænser din bevægelsesfrihed i ridestillingen. Kroppbeskytteren er designet til at dække hele omkredsen af torsoen og brystkassen. Toppen af sikkerhedsvesten skal nå op på niveau med den syvende nakkehvirvel (den fremtrædende knogle i bunden af nakken). Vælg din individuelle størrelse af sikkerhedsvest ud fra følgende størrelsesskema, baseret på hvilken, sikkerhedsvesten har bestået EC typeundersøgelsen: Breddejusterbarheden på Komperdell sikkerhedsveste med frontlynås er integreret, hvilket betyder, at vesten automatisk tilpasser sig brugerens bryst og taljeomkreds i begrænset omfang i henhold til standarden EN13158:2018. For du køber den, skal sikkerhedsvesten tages på for at kontrollere monteringen. Beskytteren indsættes på et nøjagtigt placeret sted for at tilpasse en perfekt position. For at få fuldt udbytte af den beskyttelse, som denne sikkerhedsvest tilbyder, bør du sikre dig, at tøjets pasform opfylder følgende kriterier: - der forårsages ikke ubehag af tøjet, når du er i din sædvanlige ridestilling, og at du nemt kan nå tøjlerne; - slagbeskyttelsen er placeret over de områder, de er designet til at beskytte.

Brugere skal sikre, at alle monterings- og lukkeanordninger er forsvarligt fastgjort for rideaktivitet, og at slagbeskytterne sidder tæt på kroppen, men ikke for stramt. Advarsel: Brugere skal undgå at vælge for store sikkerhedsveste, dette kan resultere i farlige ridefor-

hold. Beskyttelsesbeklædningen kan tilpasses i bredden på sideområderne.

Følgende størrelser er tilgængelige:

Størrelsesskema Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Brystmokreds	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Taljeomkreds	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Skulderbredde	60-66	64-70	68-74	72-78
Størrelsesskema Slim	XS	S	M	L
A: Brystmokreds	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Taljeomkreds	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Skulderbredde	74-78	78-82	82-86	86-90

Opbevaring og Transport

Opbevar altid din sikkerhedsvest på en bøjle eller i en flad liggende stilling på et tørt, godt ventileret sted, væk fra direkte sollys, væk fra direkte varmekilder og ekstreme temperaturer. Anbring ikke tunge genstande oven på beskytteren, hverken under opbevaring eller transport, da dette kan forårsage beskadigelse af tætcellede skumbeskytter. Transporter sikkerhedsvesten på en bøjle og i coveret, der oprindeligt blev leveret sammen med vesten.

Vaskeanvisning

Sikkerhedsvestens materialeegenskaber tillader håndvask (ved 30°C, anvend et mildt vaske-middel til vandet, undgå centrifugering og tørretumbler). På længere sigt anbefaler producenten at bruge en fugtig klud til at fjerne snavs fra sikkerhedsvesten. Må ikke kemisk renses. Brug ikke opløsningsmidler eller andre kemiske stoffer.



Sikkerhedsinstruktioner

Hvis vesten viser skader efter en ulykke i beskytterenområdet, skal beskytteren tilstand kontrolleres. Skumlagerne på beskytteren absorberer slagenergien perfekt, men hvert slag reducerer beskytteren funktion og kan forårsage skader på beskyttelsessystemet. Derfor anbefaler vi en udskiftning efter hvert kraftigt styrt for at få en optimal støddæmpningsfunktion i fremtiden. Denne sikkerhedsvest har aftagelige beskyttelsesdele. En beskadiget beskyttelsesdel giver ikke længere en pålidelig funktion. Producenten anbefaler at udskifte beskyttelsesdelene med nye, i tilfælde af beskadigelse og kompression. Vi vil gerne pointere, at den mest effektive reduktion af ulykkesrisikoen er en forsigtighed under ridning og en bevidst omgang med fart. Ingen sikkerhedsvest kan forhindre skader og kan garantere fuld beskyttelse. Vi ønsker specifikt at udtrykke, at ekstreme ændringer i vej- og temperaturforhold, brugen af dissolvere eller en manuel ændring kan have indflydelse på sikkerhedsvestens beskyttelsesfunktion. Enhver ændring eller kontaminering af sikkerhedsvesten, samt misbrug kan reducere dens ydeevne på en farlig måde. Vi erklærer hermed, at produktet ikke indeholder stoffer, som kan skade dit helbred. For yderligere information kontakt venligst producenten. Genbrug kropbeskytteren på genbrugspladsen, hvis den ikke længere kan bruges. Bortskaf slutbrugte beskyttere i henhold til din lokale lovgivning vedrørende miljøbeskyttelse.

Ansvarsfraskrivelse for garanti

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanterer, at produktet vil opfylde specificationer angivet i instruktionerne, og KOMPERDELL Sportartikel GmbH accepterer at erstatte produktet gratis, hvis produktet ikke er i overensstemmelse med specificationer. Frist for meddelelse om udskiftning skal angives senest 60 dage efter opdagelsen af defekten. I betragtning af ovenstående garantier fra KOMPERDELL Sportartikel GmbH, godkender og accepterer køberen følgende betingelser: At denne garanti er i stedet for alle andre garantier, udtrykte eller underforståede. At alle garantier for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål hermed udelukkes og/eller fratages. At købers eneste retsmiddel er at få erstatning af produktet gratis fra Komperdel Sportartikel GmbH; og at dette retsmiddel er i stedet for alle andre retsmidler eller erstatningskrav, følgeskader eller på anden måde, som køberen måtte have mod KOMPERDELL Sportartikel GmbH. KOMPERDELL Sportartikel GmbH har intet ansvar for tab eller skade, helt eller delvist forårsaget af dets handlinger, udeladelser eller uagtsomhed, eller for uforudsete hændelser uden for dets kontrol; KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanteres at være fri for defekter i materialer og udførelse i en periode på et (1) år fra forsendelsesdatoen. I garantiperioden vil enheden blive repareret eller udskiftet af Komperdel Sportartikel GmbH uden beregning, så længe enheden ikke har lidt utilsigtet skade, misbrug, unormal slitage eller forkert anvendelse. Sådanne skader vil blive udbedret for købers regning. Åbning eller ændring af produktet på nogen måde, ugyldiggør denne garanti. Garantien omfatter kun dig, den oprindelige køber. Den kan ikke overdrages til nogen, der efterfølgende køber produktet af dig.

MÅ IKKE MARKEDSFØRES, SÆLGES OG BRUGES I USA OG CANADA.

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING KAN FINDES PÅ side 2.

Certificerings-organ

RICOTEST, (Godkänd institut 0498) Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR). ITALIEN.

Informatie van fabrikant

ARTIKEL NAAM

Safety Vest SL With Frontzipper

BESCHERMING EN FUNCTIE

De bodyprotector dient als schokbescherming en is ontwikkeld voor ruiters en personen die met paarden werken. Het biedt een groot beschermingsoppervlak. Volgens de huidige technologie biedt deze bodyprotector optimale bescherming tegen de gevolgen van een ongeluk en vermindert aanzienlijk het risico op verwondingen, maar let op: bepaalde verwondingen kunnen niet volledig worden voorkomen. De gecertificeerde bodyprotector absorbeert in zekere mate de energie van de impact bij een crash en vermindert daardoor het gevaar van verwondingen. De bodyprotector voorkomt geen ongelukken en biedt geen 100% garantie om breuken, verstuikingen, schaaftwonden en andere verwondingen te voorkomen. Onthoud altijd dat geen enkel PBM-item volledige bescherming kan bieden en voorzichtigheid altijd geboden is bij het uitvoeren van risicovolle activiteiten.

Verwondingen kunnen met deze bodyprotector niet volledig worden voorkomen, maar de ernst ervan zou moeten verminderen. Verwondingen kunnen niet worden voorkomen bij ongevallen waarbij sprake is van ernstige torsie, buiging, verlenging of verplettering van het lichaam. Verwondingen aan de wervelkolom kunnen niet volledig worden vermeden door het dragen van een PBM. De fabrikant raadt aan de beschermer te gebruiken in combinatie met andere gecertificeerde PBM die bedoeld zijn om andere delen van het lichaam te beschermen, en geschikte sportkleding, bijvoorbeeld een helm.

EU-TYPECERTIFICERING

Dit product valt onder de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) volgens de Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en voldoet aan deze verordening via de Geharmoniseerde Europese Norm EN 13158:2018 - Niveau 3 (blauw label). Niveau 3 heeft de zwaarste impacttest doorstaan. Er zijn drie niveaus van bescherming. Dit komt doordat de Verordening (EU) 2016/425 fabrikanten verplicht om beschermers geschikt te maken voor verschillende activiteiten en gebruikers. Geen enkele bodyprotector kan ernstig letsel voorkomen bij bepaalde ongevallen.

Niveau 1/Zwart label: Beschermers die een lager beschermingsniveau bieden en alleen geschikt worden geacht voor jockeys met licentie.

Niveau 2/Bruin label: Beschermers die een lager dan normaal beschermingsniveau bieden en alleen geschikt worden geacht voor gebruik in situaties met een laag risico. Dit omvat NIET rijden op wegen of andere harde oppervlakken, springen over hindernissen, rijden op jonge of temperamentvolle paarden, of rijden terwijl men nog onervaren is.

Niveau 3/Blauw label: Beschermers die een beschermingsniveau bieden dat geschikt wordt geacht voor normaal paardrijden, wedstrijden en werken met paarden. Beschermers op dit niveau moeten:

- Lichte blauwe plekken voorkomen die stijfheid en pijn zouden hebben veroorzaakt.
- Aanzienlijke weke delen verwondingen verminderen tot het niveau van blauwe plekken

- Een beperkt aantal ribbreuken voorkomen.
- De impact op de wervelkolom verminderen.

De bepaling van het prestatieniveau volgens EN 13158:2018 gebeurt als volgt: een platte impactor en een smalle staaf-impactor worden van bovenaf op de op een aambeeld liggende beschermer gegooid (impactenergie 35 J voor de platte impactor en 45 J voor de staaf-impactor) met een geïntegreerd systeem om de resterende energie onder de beschermer te meten. Deze procedure bootst de gevaren na van het vallen op de grond en geraakt worden door een hoef of het raken van een smalle paal. Als er een resterende energie van maximaal 4 kN wordt gegeven, bereikt de bodyprotector niveau 3.

Geen enkele waarde mag 6 kN overschrijden. De rugbeschermer heeft prestatieniveau 3 bereikt. Let op: EN 13158:2018 biedt 3 prestatieniveaus: niveau 3 biedt de hoogste prestaties!

PRESTATIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Deze bodyprotector biedt bescherming tegen impact bij een val van een paard (impact tegen zachte en harde grond, of objecten zoals bomen, voortuigen, palen of rails. Gevallen ruiters lopen ook het risico te worden geschopt, vertrappt of verpletterd door een paard). Deze bodyprotector biedt een beschermingsniveau dat geschikt wordt geacht voor normaal paardrijden, wedstrijden en werken met paarden.

Markeringsforklaring, pagina 3

- 1 Komperdell: naam van de fabrikant
- 2 Safety Vest SL With Frontzipper: naam van het artikel
- 3 Aanduiding van de Europese paardensportstandaard en het bereikte niveau.
- 4 CE: Aanduiding van overeenstemming met de bepalingen van Verordening (EU) 2016/425 (en latere wijzigingen).
- 5 Pictogram dat de gebruiker uitnodigt om de gebruikershandleiding te lezen.
- 6 Pictogram voor de aanduiding van de maat (uitgedrukt als een reeks in CM. A - borstomvang, B - tailleomvang, C - over-de-schouder-lengte).
- 7 Datum van vervaardiging

GEBRUIKS- / AANPASSINGSINSTRUCTIES

Bij de aanschaf van een nieuwe bodyprotector, zorg ervoor dat je de juiste maat kiest. Deze bodyprotector is ontworpen om dicht bij het lichaam te worden gedragen, bijvoorbeeld bovenop een basislaag. De pasvorm is acceptabel wanneer deze niet oncomfortabel strak of overdreven los zit en als de bodyprotector je bewegingsvrijheid in de rijpositie niet belemmert. De bodyprotector is ontworpen om de hele omtrek van het torso en de ribbenkast te bedekken. De bovenkant van de bodyprotector moet het niveau van de zevende halswervel (het prominente bot aan de basis van de nek) bereiken. Kies je individuele maat van de bodyprotector op basis van de volgende maattabel, waarop de bodyprotector de EC-type-examinatie heeft doorstaan: De breedteverstelbaarheid op de Komperdell bodyprotector met rits is geïntegreerd, wat betekent dat het vest automatisch aanpast aan de borst- en tailleomtrek van de gebruiker tot een beperkte mate volgens de standaard EN13158:2018. Voordat je het koopt, moet de bodyprotector worden gepast om te controleren of deze goed past. De beschermer wordt op een exacte positie ingevoegd om een perfecte pasvorm te verkrijgen. Om optimaal te profiteren van de bescherming die deze bodyprotector biedt, moet je ervoor zorgen dat de pasvorm van

het kledingstuk aan de volgende criteria voldoet:

- Er wordt geen ongemak veroorzaakt door het kledingstuk wanneer je in je gebruikelijke rijpositie zit en dat je gemakkelijk de controle over de teugels kunt behouden;
- De impactbeschermer is geplaatst over de gebieden waarvoor deze is ontworpen om te beschermen. Gebruikers moeten ervoor zorgen dat alle pas- en sluitapparaten stevig zijn vastgemaakt voordat ze gaan rijden, en dat de impactbeschermers dicht bij het lichaam maar niet te strak zitten. Waarschuwing: gebruikers moeten vermijden om te grote beschermers te kiezen, dit kan leiden tot gevaarlijke rijomstandigheden. Het beschermingskledingstuk is aanpasbaar in breedte aan de zijanten.

De volgende maten zijn beschikbaar:

Maattabel Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Borstomtrek	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Omtrek taille	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Over-de-schouder-lengte	60-66	64-70	68-74	72-78
Maattabel Slim	XS	S	M	L
A: Borstomtrek	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Omtrek taille	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Over-de-schouder-lengte	74-78	78-82	82-86	86-90

Opslag en transport

Bewaar je bodyprotector altijd op een hanger of in een vlakke positie op een droge, goed geventileerde plaats, uit de buurt van direct zonlicht, directe warmtebronnen en extreme temperaturen. Plaats geen zware voorwerpen bovenop het kledingstuk, zowel bij opslag als bij transport, omdat dit schade aan de close-cel schuim beschermer kan veroorzaken. Vervoer het veiligheidsvest aan een hanger en in de origineel geleverde hoes.

Reiniging

De materiaaleigenschappen van de beschermingsvest staan handwas toe (bij 30°C, gebruik een mild reinigingsmiddel in het water, niet centrifugeren en niet in de droger). Op de lange termijn raadt de fabrikant aan een vochtige doek te gebruiken om vuil op de beschermer te verwijderen. Niet chemisch reinigen. Gebruik geen oplosmiddelen of andere chemische stoffen.



Veiligheidsinstructies

In geval van beschadigingen aan de bodyprotector na een ongeluk in het beschermingsgebied, moet de staat van de beschermer worden gecontroleerd. De schuimlagen van de beschermer absorberen de impactenergie perfect, maar elke klap vermindert de functie van de beschermer en kan schade aan het beschermingssysteem veroorzaken. Daarom raden we aan de beschermer na elke zware crash te vervangen om een optimale schokabsorptiefunctie te behouden. Deze bodyprotector heeft verwijderbare beschermingsdelen. Een beschadigd beschermingsdeel biedt niet langer een betrouwbare functie. De fabrikant raadt aan beschadigde en samengedrukte beschermingsdelen te vervangen door nieuwe.

We willen benadrukken dat de meest effectieve vermindering van het ongevalsrisico voorzichtig rijden en bewust omgaan met snelheid is. Geen enkele bodyprotector kan verwondingen voorkomen en volledige bescherming garanderen. We willen specifiek vermelden dat extreme veranderingen in weers- en temperatuuromstandigheden, het gebruik van oplosmiddelen of een handmatige wijziging de beschermingsfunctie van de bodyprotector kunnen beïnvloeden. Elke wijziging of vervuiling van de bodyprotector, evenals misbruik, kan de prestaties ervan op een gevaarlijke manier verminderen. Wij verklaren hierbij dat het product geen stoffen bevat die schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid. Neem voor aanvullende informatie contact op met de fabrikant. Recycle de bodyprotector bij het recyclagecentrum als deze niet meer bruikbaar is. Verwijder gebruikte beschermers volgens de lokale wetten met betrekking tot milieubescherming.

Garantie disclaimer

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garandeert dat het product aan de specificaties voldoet zoals vermeld in de instructies en KOMPERDELL Sportartikel GmbH stemt ermee in het product kosteloos te vervangen als het product niet voldoet aan de specificaties. Melding voor vervanging moet binnen 60 dagen na de ontdekking van het defect worden gedaan. In overweging van de hierboven genoemde beloften van KOMPERDELL Sportartikel GmbH, stemt de koper in met en accepteert de volgende voorwaarden: deze garantie vervangt alle andere garanties, expliciet of impliciet. Alle garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel worden hierbij uitgesloten en/of afgezien. Het enige recht van de koper is om kosteloos een vervangend product te krijgen van Komperdell Sportartikel GmbH; en dit recht vervangt alle andere rechtsmiddelen of vorderingen voor schadevergoeding, indirect of anderszins, die de koper tegen KOMPERDELL Sportartikel GmbH kan hebben. KOMPERDELL Sportartikel GmbH is niet aansprakelijk voor enig verlies of letsel dat geheel of gedeeltematig wordt veroorzaakt door haar handelingen, nalatigheden of nalatigheid, of voor onvoorziene omstandigheden die buiten haar controle vallen; KOMPERDELL Sportartikel GmbH is gedurende één (1) jaar vanaf de verzenddatum gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vakmanschap. Tijdens de garantieperiode wordt het toestel door Komperdell Sportartikel GmbH kosteloos gerepareerd of vervangen, zolang het toestel geen accidentele schade, misbruik, abnormale slijtage of verkeerd gebruik heeft ondergaan. Dergelijke schade wordt op kosten van de koper gerepareerd. Het openen of wijzigen van het product op enigerlei wijze doet afbreuk aan deze garantie. De garantie geldt alleen voor u, de oorspronkelijke koper. Het is niet overdraagbaar aan iemand die het product later van u koopt.

NIET TE MARKTEREN, VERKOPEN EN GEBRUIKEN IN DE VS EN CANADA.

DE EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING IS TE VINDEN OP pagina 2.

Certificerende instantie

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR). ITALIË.

 **Valmistajan tiedote**

TUOTTEEN NIMI

Safety Vest SL With Frontzipper

TUOTTEEN ANTAMA SUOJA

Turvalliivi vaimentaa iskuja, ja se on suunniteltu ratsastajille sekä hevosten kanssa työskenteleville. Turvalliivissä on laaja suojapinta-ala. Turvalliivissä käytetyt teknologian ansiosta se antaa optimaalisen suojan onnettomuuden seurauksilta, vähentää merkittävästi loukkaantumisen riskiä, vaikka loukkaantumista ei voi ehkäistä täysin. Sertifioitu turvalliivi vaimentaa iskun energiaa törmäyksessä ja vähentää sen myötä loukkaantumisen vakavuutta. Turvalliivi ei ehkäise onnettomuuksia, eikä se anna törmäyksessä 100 % suojaa murtumilta tai revähdyksiltä eikä myöskään mahdollisilta ruhjevammoilta tai muilta vastaavilta. Muista aina, että mikään henkilösuojain ei anna täyttä suojaa, ja riskialttiissa toiminnassa on aina huolehdittava turvallisuudesta.

Tämä turvalliivi ei ehkäise kokonaan loukkaantumista, mutta se vähentää vammojen vakavuutta. Loukkaantumista ei voi estää onnettomuuksissa, joissa kehoon kohdistuu vakavaa kiertoa, venytystä tai voimallista puristusta. Selkärangan vammoja ei voi ehkäistä kokonaan henkilösuojainta käyttämällä. Valmistaja suosittelee käyttämään suojainta yhdessä muita kehonosia suojaavien henkilösuojainten kanssa ja asianmukaisten urheiluvälineiden, esim. ratsastuskypärän, kanssa.

EU-TYYPPIHIVÄKSYNTÄ

Tämä tuote on luokiteltu henkilösuojaimeksi henkilösuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti, ja sen on osoitettu täyttävän standardin EN 13158:2018 - taso 3 (sininen merkki) mukaiset vaatimukset. Tason 3 turvalliivi on läpäissyt kovimmat mahdolliset iskutestit. Suojatasoja on kolme eri tasoa. Tähän on syynä se, että turvastandardi (EU) 2016/425 vaatii valmistajia valmistamaan suojaimia erilaisiin käyttötarkoituksiin ja erilaisille käyttäjille. Mikään henkilösuojain ei ehkäise vakavaa loukkaantumista tietyissä onnettomuuksissa.

Taso 1/Musta merkki: Vähemmän suojaa antavat turvalliivit, joita suositellaan vain laukka-ammattilaisille.

Taso 2/Ruskea merkki: Tavallista vähemmän suojaa antavat turvalliivit, joita suositellaan vain matalan riskin ratsastukseen. Tämä EI TÄRKOITA ratsastusta teillä tai muilla kovilla alustoilla, esteratsastusta, ratsastusta nuorilla tai kokemattomilla hevosilla tai kokemattomia ratsastajia.

Taso 3/Sininen merkki Tämän tason turvalliivejä suositellaan tavallisien ratsastukseen, kilpailuihin ja työskentelyyn hevosten kanssa.

Tämän tason henkilösuojainten pitäisi:

- ehkäistä mustelmia, jotka aiheuttavat jäykkyyttä ja kipua
- vähentää merkittävästi pehmytkudosvaurioita mustelmien tasolle
- ehkäistä osa kylkiluiden murtumista.
- vähentää selkärangan kohdistuvia iskuja.

Henkilösuojaimen suorituskyky on määritetty EN 13158:2018 mukaisesti seuraavalla tavalla: Alasimelle asetetun turvalliivin päälle pudotetaan litteä kappale ja kapea kappale (liitteenä kappaleen iskuenergia 35 J, ja kapean kappaleen iskuenergia 45 J). Alasimessa on integroitu mittausjärjestelmä, joka mittaa turvalliivin alle jäävän energian. Tämä mittaus simuloi maahan putoamisesta, kavion potkusta tai kapeaan pylväaseen törmämisestä aiheutuvaa vaaraa. Kun turvalliivin alta mitattava energia on enintään 4 kN, turvalliivi saavuttaa tason 3.

Mikään arvo ei saa ylittää 6 kN. Selkäpanssari on saavuttanut suoritustason 3.
Huomio: EN 13158:2018 standardissa on kolme suoritustasoa: Taso 3 antaa parhaan suojan!

SUORITUSKYKY JA KÄYTÖN RAJOITUKSET

Tämä turvaliivi antaa suojaa iskuilta, jotka johtuvat hevosen selästä putoamisesta (iskut pehmeää ja kovaa alustaa vasten, tai jonkin kovan päälle putoaminen esim. puiden, kulkuneuvojen, tippojen tai raiteiden päälle. Pudonnut ratsastaja saattaa saada myös potkun, tulla talloituksi tai puristua hevosen alle). Tämän turvaliivin antama suojan taso on suositeltu normaaliin ratsastukseen, kilpailuihin ja työskentelyyn hevosten kanssa.

Merkkien selitykset, katso sivu 3

- ① Komperdell: valmistajan nimi
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: tuotteen nimi
- ③ Merkki eurooppalaisesta standardista ja sen mukaisesta tasosta.
- ④ CE: Merkintä henkilösuojaimia koskevien säännösten ja standardin (EU) 2016/425 (ja sen jälkeisten muutosten) mukaisesta hyväksynnästä;
- ⑤ Kuvake, joka kehottaa käyttäjää lukemaan käyttöohjeet
- ⑥ Kuvake, joka kertoo koota (Mitat cm:inä. A - rinnan ympäritys, B - vyötärön ympäritys, C - mitta olan yli)
- ⑦ Year of production

KÄYTTÖOHJEET/KOON SÄÄTÄMINEN

Kun ostat uuden turvaliivin, varmista, että valitset oikean koon. Tämä turvaliivi on suunniteltu puettavaksi tiiviisti vartaloa vasten esim. topin tai aluspaidan päälle. Koko on oikea, kun se ei tunnu epämiellyttävän tiukalta tai liian väljältä eikä turvaliivi rajoita liikkumisvapautta ratsastusasennossa. Turvaliivi on suunniteltu peittämään koko vartalon ympärityksen ja rintakehän. Turvaliivin yläosan tulee yltää seitsemännän kaulanikaman (niskan alaosassa olevan, esiin työntyvän selkänikaman) tasolle. Valitse itsellesi sopiva turvaliivi alla olevan kokotaulukon avulla. Kokotaulukko pohjautuu mitoihin, joilla turvaliivi on saanut EU-tyyppihyväksynnän: Komperdellin vetoketjuisissa turvaliiveissä on integroitu leveydensäätö, minkä johdosta turvaliivi mukautuu automaattisesti käyttäjän rintakehän ja vyötärön ympäritysmittojen mukaan tietyissä rajoissa standardin EN13158:2018 mukaan. Turvaliiviä tulee sovittaa istuvuuden varmistamiseksi ennen ostopäätöksen tekoa. Turvaliivin suojaavat osat on asetettu tarkasti määritellyllä tavalla täydellisen istuvuuden varmistamiseksi. Jotta voit hyötyä parhaalla mahdollisella tavalla turvaliivistäsi, on varmistettava, että sen istuvuus täyttää seuraavat kriteerit:

- turvaliivi ei ole epä mukava päällä istuessasi tavallisessa ratsastusasennossa ja yllät helposti olemaan hallinnassa tarvittavassa vuorovaikutuksessa hevosen kanssa;
- Turvaliivin iskuja vaimentavat alueet ovat niillä alueilla, joita ne on tarkoitettu suojaamaan.

Käyttäjän tulee varmistua, että kaikki soljet ja kiinnitykset on suljettu huolellisesti ennen ratsastusta, ja että turvaliivi on tiiviisi, mutta ei liian tiukasti, kehoa vasten. Varoitus: Käyttäjän on varottava käyttämästä liian isoja henkilösuojaimia, koska ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita ratsastaessa. Turvaliivin leveys on säädettävissä sivuilta.

Seuraavat koot ovat saatavissa:

Kokotaulukko Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Rinnan ympäritys	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Vyötärön ympäritys	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Mitta olan yli	60-66	64-70	68-74	72-78
Kokotaulukko Slim	XS	S	M	L
A: Rinnan ympäritys	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Vyötärön ympäritys	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Mitta olan yli	74-78	78-82	82-86	86-90

Säilytys ja kuljetus

Säilytä turvaliiviä aina vaateripustimella tai vaakatasossa kuivassa ja hyvin ilmastoidussa paikassa suojattuna suorilta auringonvaloilta, suorilta lämmönlähteiltä sekä äärimmäisiltä lämpötiloilta. Älä laita painavia tavaroita turvaliivin päälle säilytyksen äläkä kuljetuksen aikana, koska se saattaa vahingoittaa turvaliivin vaatepehmusteita. Kuljeta turvaliivi vaateripustimella vaatepusissa, joka toimitetaan turvaliivin kanssa.

Puhdistus

Turvaliivin materiaalit kestävät pesun käsinpesuohjelmalla enintään viisi kertaa (30 asteessa miedolla pesuaineella, ei linkousta eikä rumpukuivausta). Valmistaja suosittelee käyttämään puhdistukseen kosteaa liinaa, jolla lika pyyhkiään turvaliivistä. Ei kuivapesua. Älä käytä liuottimia tai muita kemiallisia aineita.



Turvallisuusohjeet

Jos turvaliivin suojaavissa osissa näkyy vaurioita onnettomuuden jäljiltä, sen kunto on tarkistettava. Turvaliivin vaahtokerrokset vaimentavat iskuja täydellisesti, mutta jokainen isku heikentää turvaliivin toimintakykyä ja saattaa aiheuttaa vaurioita suojaaviin osiin. Siksi suosittelemme vaihtamaan turvaliivin uuteen jokaisen kovan törmäyksen jälkeen, jotta suojana on optimaalinen iskunvaimennustoiminto myös jatkossa. Tässä turvaliivissä on irrotettavat suojaosat. Vaurioitunut suojaosa ei takaa enää turvaliivin luotettavaa toimintaa. Valmistaja suosittelee vaihtamaan suojaosat uusiin, jos ne ovat vaurioituneet tai litistyneet. Haluamme tähdentää, että tehokkain tapa vähentää onnettomuusriskiä on olla varovainen ja vastuullinen vauhdin suhteen. Mikään turvaliivi ei voi estää loukkaantumista eikä taata täyttä suojaa. Haluamme erityisesti painottaa, että suuret sään ja lämpötilan vaihtelut, liuottimien käyttäminen tai turvaliivin muokkaaminen voivat vaikuttaa turvaliivin suojaustoimintoon. Kaikenlainen turvaliivin muuttaminen ja likaantuminen, kuten myös muu väärinkäyttö, voi muuttaa turvaliivin suojauskykyä vaarallisella tavalla. Täten vahvistamme, että tuote ei sisällä mitään ainesosia, jotka saattavat olla haitallisia terveydellesi. Lisätietojen saamiseksi ota yhteyttä valmistajaan. Toimita turvaliivi kierrätyspisteelle, kun se ei enää ole käyttökelpoinen. Hävitä loppuunkuluneet henkilösuojaimet paikallisten jätehuolto-ohjeiden mukaisesti.

Takuu

KOMPERDELL Sportartikel GmbH takaa, että tuote vastaa ohjeissa eriteltyjä ominaisuuksia, ja KOMPERDELL Sportartikel GmbH vaihtaa tuotteen veloituksetta, jos tuote ei vastaa tuotekuvausta. Virheilmoitus on tehtävä 60 päivän kuluessa virheen havaitsemisesta. Ottaen huomioon KOMPERDELL Sportartikel GmbH:n yllä mainitsemat seikat, ostaja hyväksyy, että tämä takuu korvaa kaikki muut mainitut tai oletetut takuut. Kaikki takuut markkinoitavuudesta tai sopivuudesta tiettyyn tarkoitukseen on täten rajoitettu tai suljettu pois. Ostajan ainoa oikeus on saada uusi tuote veloituksetta Komperdell Sportartikel GmbH:lta, ja tämä oikeus sulkee pois kaikki muut oikeudet ja vahingonkorvausvaatimukset, väkijärjelyt tai muut, joita ostajalla voi olla KOMPERDELL Sportartikel GmbH:ta kohtaan. KOMPERDELL Sportartikel ei ole vastuussa mistään menetyksistä tai vammoista, jotka ovat kokonaan tai osittain johtuneet jonkun toimista, laiminlyönneistä tai huolimattomuudesta, tai tapahtumista, joihin se ei ole voinut vaikuttaa; KOMPERDELL Sportartikel GmbH myöntää yhden (1) vuoden takuun materiaalien virheettömyydelle ja valmistusvirheille toimituspäivästä lukien. Takuuaikana tuote korjataan tai vaihdetaan veloituksetta Komperdell Sportartikel GmbH:n toimesta, mikäli tuote ei ole vahingoittunut onnettomuudessa, epänormaalissa käytössä tai kulutuksessa tai virheellisessä käytössä. Tällaiset vauriot korjataan ostajan kustannuksella. Tuotteen avaaminen tai muuttaminen millään tavalla mitätöi tämän takuun. Takuu koskee vain sinua, ensimmäistä ostajaa. Sitä ei voi siirtää kenellekään, joka myöhemmin ostaa tuotteen sinulta.

EI SAA MARKKINOIDA, MYYDÄ EIKÄ KÄYTTÄÄ USA:SSA TAI KANADASSA.

EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS LÖYTYY OSOITTEESTA katso sivu 2.

Sertifointilaitos

RICOTEST, (Ilmoitettu laitos 0498), Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR). ITALIA.

  **Informasjon fra produsenten**

ARTIKKELNAVN

Safety Vest SL With Frontzipper

BESKYTTELSESFUNKSJON

Sikkerhetsvesten fungerer som støtbeskyttelse med en stor beskyttelsesflate og er utviklet for ryttere og personer som jobber med hester. I henhold til teknologien gir denne sikkerhetsvesten best mulig beskyttelse mot konsekvensene av en ulykke, og reduserer risikoen for skader betraktelig, men slike skader kan ikke forhindres. Den sertifiserte sikkerhetsvesten absorberer til en viss grad energien fra støtet ved en kollisjon og reduserer dermed faren for skader. Sikkerhetsvesten forhindrer ikke ulykker, og ved ulykker er det ingen 100% garanti for å unngå brudd og forstuinger, samt eventuelle sår og andre skader. Husk alltid at det ikke er noe verneutstyr som kan gi full beskyttelse, så forsiktighet må alltid utvises når du utfører risikorelaterte aktiviteter. Skader kan ikke forhindres helt med denne sikkerhetsvesten, men kan reduseres i alvorlighetsgrad. Skader vil ikke forhindres i ulykker som involverer alvorlig vridning, fleksjon, ekstension eller knusing av kroppen. Skader i ryggstøtten kan ikke unngås helt ved å bruke verneutstyr. Produsenten foreslår å bruke beskytteren med annet sertifisert verneutstyr beregnet på å beskytte andre deler av kroppen og egnede sportsplagg, f.eks. hjelm.

EU-TYPESERTIFISERING

Dette produktet er klassifisert som personlig verneutstyr (PPE) av EU-forordningen (EU) 2016/425 og har vist seg å være i samsvar med denne forordningen gjennom den harmoniserte europeiske standarden EN 13158:2018 – Nivå 3 (blå etikett). Nivå 3 har bestått den kraftigste påvirkningstesten som er mulig. Det er tre beskyttelsesnivåer. Grunnen til dette er at forordning (EU) 2016/425 pålegger produsenter å lage beskyttere som egner seg for ulike aktiviteter og brukere. Ingen sikkerhetsvest kan forhindre alvorlig skade i visse ulykker.

Nivå 1/Sort etikett: Beskyttere som gir et lavere beskyttelsesnivå som kun anses som passende for lisensierte jockeyer/ryttere.

Nivå 2/Brun etikett: Beskyttere som gir et lavere beskyttelsesnivå enn normalt. Disse anses kun som passende for bruk i lavrisikosituasjoner. Dette inkluderer IKKE å ri ut på veier/asfalt eller andre harde underlag, sprangridning, ri unghester eller heite hester, eller å ri mens du fortsatt er uerfaren.

Nivå 3/blå etikett: Beskyttere som gir et beskyttelsesnivå som anses som passende for vanlig ridning, konkurranser og for arbeid med hester.

Beskyttere på dette nivået bør:

- Forhindre mindre blåmerker som ville gitt stivhet og smerte
- Reduser betydelige bløtvevsskader til nivået av blåmerker
- Forhindre et begrenset antall ribbeinsbrudd.
- Reduser påvirkning på ryggraden.

Bestemmelsen av sikkerhetsnivået i henhold til EN 13158:2018 gjøres som følger: et flatt slagelement og et smalt stangslagelement faller (slagenergi 35J for flatt slagelement og slagenergi 45J for smalt slagelement) over sikkerhetsvesten som ligger på en ambolt. Ambolten har et integrert system for å måle den gjenværende energien under beskytteren.

Denne prosedyren simulerer farene ved å falle i bakken og bli truffet av en hov eller å treffe en smal stang (f.eks. en hinderstøtte). Når restenergien er på maksimalt 4kN, vil sikkerhetsvesten bli klassifisert som nivå 3.

Ingen enkeltverdi må overstige 6kN. Denne sikkerhetsvesten har nådd sikkerhetsnivå 3. Merk: EN 13158:2018 kommer med 3 sikkerhetsnivåer: nivå 3 gir den tryggeste beskyttelsen!

SIKKERHET OG BRUKSBEGRENSNINGER

Denne sikkerhetsvesten gir beskyttelse mot støt som følge av et fall fra en hest (støt mot mykt og hardt underlag, eller gjenstander som trær, kjøretøy, stolper eller gjerder. Ryttere som faller av risikerer også å bli sparket, tråkket på eller knust av en hest). Denne sikkerhetsvesten gir et beskyttelsesnivå som anses som passende for normal ridning, stevner og for arbeid med hester.

Markeringsforklaring, se side 3

- ① Komperdell: navn på produsenten
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: navnet på produktet
- ③ Angivelse av europeisk ridesportstandard og oppnådd nivå.
- ④ CE: Indikasjon på samsvar med personlig verneutstyr (PPE) med bestemmelsene i forordning (EU) 2016/425 (og senere endringer).
- ⑤ Piktogram som inviterer brukeren til å lese brukermanualen.
- ⑥ Piktogram for indikasjon av størrelsen (uttrykt som et område i cm. A-brystomkrets, B-midjeomkrets, C-lengden over skuldrene).
- ⑦ Produksjonsdato

BRUKSINSTRUKSJONER/JUSTERING

Når du kjøper en ny sikkerhetsvest, sørg for at du velger riktig størrelse. Denne sikkerhetsvesten er laget for å sitte tett inntil kroppen, f.eks. over en tynn genser. Passformen er akseptabel hvis den ikke er ubehagelig stram eller overdrevent løs, og hvis sikkerhetsvesten ikke begrenser bevegelsesfriheten når du rir. Sikkerhetsvesten er laget for å dekke rundt hele overkroppen og brystkassen. Toppen av sikkerhetsvesten skal nå til den syvende nakkevirvelen (det fremtredende beinet ved bunnen av nakken). Velg din størrelse på sikkerhetsvesten basert på følgende størrelsestabell, basert på hvilken sikkerhetsvesten har bestått EC-typeprøven: Breddejusterbarheten på Komperdell sikkerhetsvester med frontglidelås er integrert, noe som betyr at vesten automatisk tilpasser seg brukerens bryst og midjeomkrets i begrenset grad i henhold til standarden EN13158:2018. Før du kjøper den, bør du prøve sikkerhetsvesten for å kontrollere passformen. Beskytteren tas på for å tilpasses en perfekt posisjon. For å dra full nytte av beskyttelsen denne sikkerhetsvesten kan gi, bør du sørge for at passformen til plagget oppfyller følgende kriterier:

- plagget forårsaker ikke noe ubehag når du sitter normalt i salen, og du kan bevege seg fritt;
- delene til sikkerhetsvesten er plassert over de områdene de er laget for å beskytte.

Brukere må sørge for at alle monterings- og lukkeanordninger er godt festet før du skal ri, og at beskytteren er tett inntil kroppen, men den skal ikke være for stram. Advarsel: brukere må unngå å velge for store vester da dette kan føre til farlige situasjoner under ridning. Sikkerhetsvesten kan tilpasses i bredden ved å justeres på siden.

Følgende størrelser er tilgjengelige:

Størrelseoversikt, junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Brystomkrets	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Livvidde	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Lengde over skuldrene	60-66	64-70	68-74	72-78
Størrelseoversikt, slim	XS	S	M	L
A: Brystomkrets	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Livvidde	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Lengde over skuldrene	74-78	78-82	82-86	86-90

Lagring og transport

Oppbevar alltid sikkerhetsvesten på en kleshenger eller i en flat posisjon på et tørt, godt ventilert sted, vekk fra direkte sollys, unna direkte varmekilder og ekstreme temperaturer. Ikke legg tunge gjenstander oppå vesten, verken ved oppbevaring eller transport, da dette kan forårsake skade på skumcellene i beskytteren. Transporter sikkerhetsvesten på en kleshenger og i oppbevaringen som opprinnelig ble levert med vesten.

Rengjøring

Materialeegenskapene til sikkerhetsvesten tillater håndvask-vasking (ved 30°C, bruk et mildt vaskemiddel, ikke sentrifugering og ikke tørketrommel). På lang sikt anbefaler produsenten å bruke en fuktig klut for å fjerne smuss på beskytteren. Må ikke renses. Ikke bruk løsemidler eller andre kjemiske stoffer.



Sikkerhetsinstruksjoner

Hvis vesten, etter en ulykke, viser skader i beskytterområdet, må tilstanden til vesten kontrolleres. Skumlagen på vesten absorberer slagenergien helt optimalt, men hver påvirkning reduserer funksjonen til vesten og kan forårsake skader på beskyttelsessystemet. Derfor anbefaler vi et bytte etter et kraftig fall for å ha en optimal støtdempende funksjon i fremtiden. Denne vesten har avtagbare beskyttelsesdelene. En skadet beskyttelsesdel gir ikke lenger en pålitelig funksjon. Produsenten anbefaler å erstatte beskyttelsesdelene med nye i tilfelle skade og kompresjon. Vi vil påpeke at den mest effektive reduksjonen av ulykkesrisikoen er ved forsiktig ridning og et gjennomtenkt valg av tempo. Ingen sikkerhetsvest kan forhindre skader eller garantere full beskyttelse. Vi ønsker spesifikt å understreke at ekstreme endringer i vær- og temperaturforhold, bruk av oppløsningsmidler eller en manuell endring kan påvirke beskyttelsesfunksjonen til sikkerhetsvesten. Hver modifikasjon eller kontaminering av sikkerhetsvesten, samt misbruk, kan redusere eller eliminere beskyttelsen, slik at du er mer utsatt for skade. Vi erklærer herved at produktet ikke inneholder stoffer som kan skade helsen din. Kontakt produsenten for utfyllende informasjon. Resirkuler sikkerhetsvesten på en gjenvinningsstasjon hvis den ikke er brukbar lenger. Kast beskyttere i henhold til lokale lover angående miljøvern.

Ansvarsfraskrivelse for garanti

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanterer at produktet vil oppfylle spesifikasjonene angitt i instruksjonene, og KOMPERDELL Sportartikel GmbH samtykker i å erstatte produktet gratis hvis produktet ikke er i samsvar med spesifikasjonene. Melding om erstatning må gis innen 60 dager etter oppdagelsen av defekten. I

betraktning av de ovennevnte løftene fra KOMPERDELL Sportartikel GmbH, godtar og aksepterer kjøperen følgende betingelser: At denne garantien er i stedet for alle andre garantier, uttrykte eller underforståtte. At alle garantier for salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål herved ekskluderes og/eller fravikes. At kjøperens eneste rettsmiddel er å få erstatning av produktet gratis fra Komperdell Sportartikel GmbH; og at dette rettsmiddelet er i stedet for alle andre rettsmidler eller krav om skader, følgeskader eller på annen måte, som kjøperen måtte ha mot KOMPERDELL Sportartikel GmbH. KOMPERDELL Sportartikel GmbH skal ikke ha noe ansvar for tap eller skade forårsaket, helt eller delvis, av dets handlinger, unnlatelser eller uaktsomhet, eller for uforutsette hendelser utenfor selskapets kontroll; KOMPERDELL Sportartikel GmbH garanteres å være fri for defekter i materialer og utførelse i en periode på ett (1) år fra forsendelsesdatoen. I løpet av garantiperioden vil enheten bli reparert eller erstattet av Komperdell Sportartikel GmbH uten kostnad så lenge enheten ikke har blitt utsatt for forsettlig skade, blitt misbrukt, fått unormal slitasje eller blitt utsatt for feilaktig bruk. Slike skader vil bli reparert for kjøpers regning. Åpning eller endring av produktet på et hvilket som helst sted gjør denne garantien ugyldig. Garantien gjelder kun deg, den opprinnelige kjøperen. Det kan ikke overføres til noen som senere kjøper produktet fra deg.

SKAL IKKE MARKEDSFØRES, SELGES OG BRUKES I USA OG CANADA.

EU ERKLÆRING OM SAMSVAR KAN FINNES PÅ se side 2.

Sertifiseringsorgan

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR), ITALIA.

ES Información del fabricante

NOMBRE DEL ARTÍCULO

Safety Vest SL With Frontzipper

FUNCIÓN DE PROTECCIÓN

El chaleco protector sirve como protección frente a impacto, desarrollado para el campo de jinetes de caballos y personas que trabajan con caballos y ofrece una superficie de protección grande. Según la tecnología actual, este chaleco protector proporciona protección óptima frente a las consecuencias de un accidente, reduce considerablemente el riesgo de lesiones, sin embargo tales lesiones no se pueden evitar. El chaleco protector de seguridad certificado absorbe hasta cierta medida la energía del impacto en caso de accidente y así reduce el riesgo de lesiones. El chaleco protector no evita accidentes, y en el caso de accidentes no hay una garantía al 100% de evitar fracturas y esguinces, como también heridas de abrasiones y otros. Siempre recuerde que ningún artículo de PPE puede proporcionar protección total y siempre se debe tener cuidado mientras se realiza la actividad relacionada de riesgo. Las lesiones no pueden ser completamente evitadas con este chaleco protector, pero su severidad debe ser reducida. Las lesiones no serán evitadas en accidentes que incluye torsión grave, flexión, extensión o aplastamiento del cuerpo. Lesiones a la columna vertebral no pueden ser completamente evitados llevando un PPE. El fabricante sugiere llevar el chaleco protector con otros PPE certificados destinados a proteger a otras partes del cuerpo y prendas para deportes adecuados, p.ej. un casco.

EU RÉGIMEN DE CERTIFICACIÓN

Este producto está clasificado como Equipo de Protección Personal (PPE) por la Normativa (EU) 2016/425 del Parlamento Europeo y ha demostrado cumplir con esta Normativa según la Norma Armonizada Europea EN 13158:2018 – Nivel 3 (etiqueta azul). Nivel 3 ha pasado el examen de impacto más pesado posible. Hay tres Niveles de protección. La razón de esto es que la Normativa (EU) 2016/425 requiere que los fabricantes hagan los chalecos protectores adecuados para diferentes actividades y usuarios. Ningún Chaleco Protector de Seguridad puede evitar lesiones graves en ciertos accidentes.

Nivel 1/Etiqueta negra: Chalecos Protectores que proporcionan un nivel más bajo de protección que solo se considera apropiado para jockeys con licencia.

Nivel 2/ Etiqueta marrón: Chalecos Protectores que proporcionan un nivel más bajo de protección que solo se considera apropiado su uso en situaciones de poco riesgo. Estos NO incluyen montar en carretera u otras superficies duras, saltar, montar caballos jóvenes o excitables, o montar mientras se tiene poca experiencia.

Nivel 3/Etiqueta azul: Chalecos Protectores que proporcionan un nivel de protección que se considera apropiado para montar a caballo de manera normal, competiciones y para trabajar con caballos.

Protectores a este nivel deberían:

- Evitar contusiones pequeñas que hubieran producido agarrotamiento y dolor
- Reducir lesiones significativas a tejido blando a nivel de contusiones
- Evitar un número limitado de fracturas de costillas.
- Reducir el impacto sobre la columna vertebral.

La determinación del nivel del rendimiento según EN 13158:2018 se realiza de la siguiente manera: un impactador plano y o impactador de barra estrecho son liberados (energía de impacto 35 J para el impactador plano y energía de impacto 45 J para impactador de barra estrecha) sobre el chaleco protector puesto sobre un yunque con un sistema integrado para medir la energía remanente debajo del chaleco protector. Este procedimiento simula los riesgos de caer al suelo y ser golpeados por un casco o golpear una barra estrecha. Cuando una energía residual de max. 4kN se da, el chaleco protector alcanza el nivel 3.

Ningún valor individual debe exceder 6kN. El chaleco protector ha alcanzado el nivel 3 de rendimiento.

Nota: el EN 13158:2018 proporciona niveles 3 de rendimiento: ¡nivel 3 ofrece los rendimientos más altos!

RENDIMIENTO Y LIMITACIONES DE USO

Este chaleco protector proporciona protección de impacto resultando de una caída de un caballo (impacto sobre terreno suave o duro, o objetos tales como árboles, vehículos, postes o cercados. Los jinetes caídos también pueden sufrir el riesgo de patadas, ser pisados o aplastados por un caballo). Este chaleco protector proporciona un nivel de protección que se considera apropiado para equitación normal, competiciones y trabajar con caballos.

Explicación de Marking, en la página 3

- ① Komperdell: nombre del fabricante
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: nombre del artículo
- ③ Indicación del estándar Ecuestre Europeo y el nivel obtenido.
- ④ CE: Indicación de la conformidad del PPE a las disposiciones de la Normativa (EU) 2016/425 (y enmiendas posteriores);
- ⑤ Pictograma invitando al usuario a leer el manual de usuario.
- ⑥ Pictograma para la indicación de talla (expresado como un rango en CM. A—circunferencia pecho, B—circunferencia cintura, C—longitud sobre el hombro)
- ⑦ Año del fabricante

INSTRUCCIONES DE USO /AJUSTE

Cuando compras un nuevo chaleco protector de seguridad, por favor asegúrate de elegir la talla correcta. Este chaleco protector fue diseñado para llevar cerca del cuerpo, p.ej. por encima de una capa base. El ajuste es aceptable si no es incómodamente ajustado o excesivamente holgado y si el chaleco protector no restringe tu libertad de movimiento en la posición de montar. El chaleco protector está diseñado para cubrir toda la circunferencia del torso y la caja torácica. La parte de arriba del chaleco de seguridad debe llegar a nivel de la séptima vértebra cervical (el hueso prominente en la base del cuello). Elige tu talla individual de chaleco protector basado en la siguiente tabla de tallas, que se basa en que el chaleco protector ha pasado una examinación tipo CE: La ajustabilidad de anchura en los Chalecos Protectores de Seguridad con Cremallera Delantera Komperdell es integrado lo que significa que el chaleco protector se adapta automáticamente a la circunferencia de pecho y cintura del usuario por un grado limitado según el estándar EN13158:2018. Antes de comprarlo, el chaleco protector se debe probar para verificar el ajuste. El chaleco protector es insertado en un lugar exactamente posicionado a fin de adoptar una posición perfecta. Para beneficiarte completamente de la protección ofrecida por este chaleco protector debes asegurarte que el ajuste de la prenda cumple los siguientes requisitos:

- la prenda no causa ninguna incomodidad cuando estás en tu posición normal de montar y que puedes llegar fácilmente a los controles;
- el protector de impacto está situado por encima de las zonas a la que están diseñados para proteger.

Los usuarios deben asegurarse que todos los dispositivos de ajuste y cierre están seguramente enganchados antes de la actividad de equitación, y que los protectores de impacto están cerca del cuerpo, pero no demasiado apretados. Advertencia: los usuarios deben evitar elegir chalecos protectores demasiado grandes, esto puede resultar en condiciones de equitación peligrosas. La prenda de protección es adaptable en anchura en las zonas laterales.

Las siguientes tallas están disponibles:

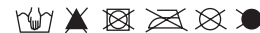
Tabla de Talla Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Circunferencia Pecho	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Circunferencia Cintura	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Longitud sobre el Hombro	60-66	64-70	68-74	72-78
Tabla de Talla Slim	XS	S	M	L
A: Circunferencia Pecho	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Circunferencia Cintura	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Longitud sobre el Hombro	74-78	78-82	82-86	86-90

Almacenamiento y Transporte

Almacena tu chaleco protector siempre en una percha o en una posición de forma plana en un lugar seco, bien ventilado lejos de la luz solar directa, lejos de fuentes de calor directos y temperaturas extremas. No pongas artículos pesados por encima de la prenda, no cuando lo almacenes ni cuando los transportes, ya que estos pueden causar daño en el protector de espuma de celdas cerradas. Transporta el Chaleco Protector de Seguridad en una percha y en la funda entregada originalmente con el Chaleco.

Limpieza

Las propiedades del material del chaleco protector permiten una limpieza a mano (a 30°C, aplicar un detergente suave al agua, no centrifugar ni secar en secadora) A largo plazo el fabricante recomienda usar un paño húmedo para eliminar cualquier suciedad en el chaleco protector. No hacer limpieza en seco. No usar solventes ni otras sustancias químicas.



Instrucciones de Seguridad

En el caso de que el chaleco protector muestre daños tras un accidente en la zona del protector, la condición del protector debe ser revisada. Las capas de espuma del protector absorben perfectamente el impacto, pero cada golpe reduce la función del protector y puede causar daños en el sistema de protección. Por lo tanto recomendamos un cambio tras cada accidente grave para tener una función de absorción de impacto en el futuro. Este chaleco protector tiene piezas de protección desmontables. Una pieza de protección dañada ya no proporciona una función fiable. El fabricante recomienda reemplazar las piezas de protección con unos nuevos en caso de daño y compresión.

Queremos destacar que la reducción más efectiva del riesgo de accidente es una conducción cuidada y un manejo consciente con velocidad. Ningún chaleco protector puede evitar lesiones ni garantizar una protección total. Queremos expresar específicamente que el cambio extremo en el tiempo y condiciones de temperatura, el uso de disolventes o cambio manual pueden influir en la función protectora del chaleco protector. Cada modificación o contaminación del chaleco protector como también abuso puede reducir su rendimiento de manera peligrosa. Mediante la presente declaramos, que el producto no contiene ninguna sustancia que puede causar cualquier daño a tu salud. Para información complementaria por favor contacta con el fabricante. Recicla el chaleco protector en el centro de reciclaje si ya no es utilizable. Elimina protectores de uso final según tus leyes locales sobre protección del medio ambiente.

Renuncia de Garantía

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garantiza que el producto cumplirá las especificaciones manifestadas en las instrucciones y KOMPERDELL Sportartikel GmbH acepta reemplazar el producto gratuitamente si el producto no se conforma a las especificaciones. Notificación del reemplazo debe ser dado dentro de los 60 días del descubrimiento del defecto. En consideración a las promesas aquí expuestas por KOMPERDELL Sportartikel GmbH, el comprador está de acuerdo y acepta las siguientes condiciones: Esta garantía es en lugar de todas las demás garantías, expresas o implícitas. Que todas las garantías de comerciabilidad o de idoneidad para un propósito particular por la presente se excluyen y/o son renunciados. Que el único recurso del comprador será obtener un reemplazo del producto gratuitamente de Komperdell Sportartikel GmbH; y que este recurso reemplaza a todos los demás recursos, o reclamaciones por daños, consecuentes o de otro tipo, que el comprador pueda tener contra KOMPERDELL Sportartikel GmbH. KOMPERDELL Sportartikel GmbH no tendrá ninguna responsabilidad por cualquier pérdida o lesión causada, en total o en parte, por sus acciones, omisiones o negligencias, o por contingencias fuera de su control; KOMPERDELL Sportartikel GmbH está garantizado de ser libre de defectos en materiales y mano de obra durante un periodo de un (1) año a partir de la fecha de envío. Durante el periodo de garantía la unidad será reparada o reemplazada por Komperdell Sportartikel GmbH sin costo alguno siempre que la unidad no haya sufrido daño accidental, abuso, uso y desgaste anormal, o aplicación indebida. Tal daño será reparado a cargo del comprador. Abrir o alterar en producto de cualquier forma invalida esta garantía. La garantía solo se extiende a ti, el comprador original. No es transferible a cualquier que posteriormente te compre este producto a ti.

NO COMERCIALIZADOS, VENDIDOS Y USADOS EN EE.UU. Y CANADÁ.

LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE SE PUEDE ENCONTRAR, la pagina 2.

Órgano Certificador

RICOTEST, (Organismo notificado 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). ITALY.

IT Informazioni del produttore

NOME ARTICOLO

Gilet di sicurezza SL con zip frontale

FUNZIONE DI PROTEZIONE

La protezione per il corpo offre protezione dagli urti ed è appositamente sviluppata per il settore dei cavalieri e di coloro che lavorano con i cavalli, offrendo un'ampia superficie di protezione. Secondo la tecnologia attuale che è stata utilizzata, questa protezione per il corpo fornisce una difesa ottimale contro le conseguenze di un incidente, riduce notevolmente i rischi di lesioni, ma tali lesioni non possono essere prevenute. La protezione per il corpo certificata assorbe in una determinata misura l'energia dell'impatto in caso di incidente e quindi riduce il pericolo di lesioni. Il protettore per il corpo non previene gli incidenti, e in caso di urti non c'è alcuna garanzia al 100% di evitare fratture e distorsioni, nonché eventuali ferite da abrasione e altro. Ricorda sempre che nessun DPI può fornire una protezione completa e occorre sempre prestare attenzione durante lo svolgimento di attività che coinvolgono un determinato livello di rischio.

Le lesioni non possono essere completamente prevenute da questo protettore corpo, ma la sua funzione potrebbe ridurre la gravità. In caso di incidenti che comportino gravi torsioni, flessioni, estensioni o schiacciamenti del corpo, i danni non possono essere evitati. Le lesioni alla colonna vertebrale non possono essere del tutto prevenute indossando un DPI. Il produttore suggerisce l'utilizzo del protettore assieme ad altri DPI certificati destinati a proteggere altre parti del corpo e indumenti sportivi idonei, ad es. un casco.

CERTIFICAZIONE DI TIPO EU

Questo prodotto è classificato come Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) dal Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo ed è stato dimostrato che è conforme a tale Regolamento attraverso la Norma Europea Armonizzata EN 13158:2018 – Livello 3 (etichetta blu). Il livello 3 ha superato il test di impatto più grave che si possa verificare. I livelli di protezione sono tre. La ragione di ciò è che il regolamento (UE) 2016/425 richiede ai produttori di realizzare protezioni adatte a diverse attività e a diversi tipi di utenti. Nessun protettore copro può però prevenire lesioni gravi in determinati incidenti.

Livello 1/etichetta nera: dispositivi che forniscono un livello di protezione inferiore considerato appropriato solo per i fantini autorizzati.

Livello 2/etichetta marrone: dispositivi che forniscono un livello di protezione inferiore a quello standard considerato appropriato solo per l'uso in situazioni a basso rischio. Queste NON includono la cavalcata su strade o altre superfici dure, la disciplina del salto, l'equitazione su cavalli giovani o ribelli o la cavalcata da parte di cavalieri ancora inesperti.

Livello 3/etichetta blu: dispositivi che forniscono un livello di protezione considerato appropriato per l'equitazione di livello standard, i concorsi e il lavoro con i cavalli.

I protettori di questo livello dovrebbero:

- Prevenire piccoli lividi che avrebbero prodotto rigidità e dolore
- Ridurre le lesioni rilevanti dei tessuti molli al livello di lividi
- Prevenire un numero limitato di fratture costali.
- Ridurre l'impatto sulla colonna vertebrale.

La determinazione del livello di prestazione secondo EN 13158:2018 viene effettuata come segue: un dispositivo d'urto piatto e un dispositivo d'urto a barra stretta vengono fatti cadere (con energia d'impatto 35 J per il dispositivo d'urto piatto, ed energia d'impatto 45 J per il dispositivo d'urto a barra stretta) sopra il protettore che giace su un'incudine con un sistema integrato per misurare l'energia residua sotto il protettore. Questa procedura simula i pericoli della caduta a terra a terra, del colpo ricevuto da uno zoccolo o del colpo che deriva dall'urto contro un palo stretto. Quando l'energia residua di max. 4kN, il protettore corpo raggiunge il livello 3.

Nessun singolo valore deve superare i 6kN. Questo protettore ha raggiunto il livello di prestazione 3.

Nota: la norma EN 13158:2018 prevede 3 livelli di prestazione: il livello 3 offre le massime prestazioni!

PRESTAZIONI E LIMITAZIONI D'USO

Questa protezione per il corpo fornisce protezione dagli impatti derivanti da una caduta da cavallo (urti contro terreni morbidi e duri o oggetti come alberi, veicoli, pali o rotaie. I cavalieri che cadono a terra corrono anche il rischio di essere presi a calci, calpestati o schiacciati dal cavallo). La protezione per il corpo fornisce un livello di sicurezza considerato appropriato per le normali passeggiate a cavallo, i concorsi e il lavoro con i cavalli.

Spiegazione della marcatura, en la página 3

- ① Komperdell: nome del produttore
- ② Gilet di protezione SL con zip frontale: nome articolo
- ③ Indicazione dello standard equestre europeo e del livello raggiunto.
- ④ CE: Indicazione di conformità del DPI alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/425 (e successive modifiche);
- ⑤ Pittogramma che invita l'utente alla lettura del manuale d'uso
- ⑥ Pittogramma per l'indicazione della misura (espressa come intervallo in cm. A: circonferenza torace, B: circonferenza vita, C: lunghezza sopra le spalle)
- ⑦ Anno di produzione

ISTRUZIONI PER L'USO/REGOLAZIONE

Quando acquisti una nuova protezione per il corpo, assicurati di scegliere la misura corretta. Questa protezione per il corpo è stata progettata per essere indossata vicino al corpo, ad es. sopra uno strato di base. La vestibilità è giusta se non rimane troppo stretta o eccessivamente larga e se la protezione per il corpo non limita la tua libertà di movimento nella posizione che assumi di regola mentre sei a cavallo. La protezione per il corpo è progettata per coprire l'intera circonferenza del busto e della gabbia toracica. La parte superiore del gilet di sicurezza dovrebbe raggiungere il livello della settima vertebra cervicale (l'osso prominente alla base del collo). Scegli la tua misura individuale di protezione per il corpo in base alla seguente tabella delle taglie, per la quale la protezione per il corpo ha superato l'esame di tipo CE. La regolazione della larghezza sui gilet di sicurezza Komperdell con zip frontale è integrata, quindi il gilet si adatta automaticamente al torace e circonferenza vita dell'utente per un grado limitato, secondo la norma EN13158:2018. Prima dell'acquisto, la protezione corpo dovrebbe essere indossata per verificare la giusta vestibilità. Il protettore è inserito in una zona esattamente individuata per consentire una posizione perfetta. Per beneficiare appieno della protezione offerta da questo dispositivo di sicurezza per il corpo, è necessario assicurarsi che la vestibilità

dell'indumento soddisfi i seguenti criteri:

- nessun fastidio causato dall'indumento quando si è nella posizione di cavalcata abituale e si è facilmente in grado di dare comandi al cavallo;
- la protezione antiurto è posizionata sopra le aree che devono essere protette.

Gli utenti devono assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio e chiusura siano fissati saldamente prima di iniziare l'attività di cavalcata e che le protezioni antiurto siano vicine al corpo ma non troppo strette. Attenzione: gli utenti devono evitare di scegliere protezioni troppo ampie, in quanto questo potrebbe causare condizioni di cavalcata pericolose. L'indumento di protezione è adattabile in larghezza sulle zone laterali.

Sono disponibili le seguenti misure:

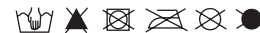
Tabella delle taglie per bambini	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: circonferenza torace	60-64	64-68	68-72	72-76
B: circonferenza vita	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Lunghezza sopra le spalle	60-66	64-70	68-74	72-78
Tabella delle taglie slim	XS	S	M	L
A: circonferenza torace	70-74	74-78	78-82	82-86
B: circonferenza vita	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Lunghezza sopra le spalle	74-78	78-82	82-86	86-90

Conservazione e trasporto

Conservare il protettore sempre su una gruccia o in posizione orizzontale in un luogo asciutto e ben ventilato, lontano dalla luce diretta del sole, lontano da fonti dirette di calore e temperature estreme. Non posizionare oggetti pesanti sopra l'indumento, né durante la conservazione né durante il trasporto, in quanto ciò potrebbe danneggiare la protezione in schiuma a cellule chiuse. Trasportare il giubbotto di sicurezza su una gruccia e nella manica del cappotto originariamente fornita con il giubbotto.

Pulizia

Le proprietà del materiale del giubbotto protettivo consentono una pulizia a mano (a 30° C, utilizzare un detergente delicato all'acqua, non centrifugare e asciugare in asciugatrice). A lungo termine il produttore consiglia di utilizzare un panno umido per rimuovere lo sporco sulla protezione. Non lavare a secco. Non utilizzare solventi o altre sostanze chimiche.



Istruzioni di sicurezza

Nel caso in cui il giubbotto presenti danni dopo un incidente nell'area del protettore, è necessario controllare le condizioni del dispositivo. Gli strati di schiuma della protezione assorbono perfettamente l'energia dell'impatto, ma ogni colpo riduce la funzione della protezione e potrebbe causare danni al sistema protettivo. Pertanto si consiglia una sostituzione dopo ogni incidente di una determinata entità, per avere una funzione di assorbimento degli urti ottimale in futuro. Questa protezione per il corpo presenta parti di protezione rimovibili. Una parte di protezione danneggiata non fornisce più una funzione affidabile.

Il produttore consiglia di sostituire le parti di protezione con parti nuove in caso di danneggiamento e compressione. Ci teniamo a precisare che la più efficace riduzione del rischio di incidente è una cavalcata attenta e una gestione consapevole della velocità. Nessun protettore per il corpo può prevenire lesioni né può garantire una protezione completa. Vogliamo inoltre indicare specificamente che il cambiamento estremo delle condizioni meteorologiche e di temperatura, l'uso di solventi o un cambio manuale possono influenzare la funzione di protezione del protettore del corpo. Ogni modifica o contaminazione della protezione corpo così come l'abuso possono ridurre le prestazioni in modo pericoloso. Dichiariamo con la presente che il prodotto non contiene sostanze che potrebbero causare danni alla salute. Per ulteriori informazioni si prega di contattare il produttore. Riciclare la protezione per il corpo presso il centro di riciclaggio se non è più utilizzabile. Smaltire le protezioni usate secondo le leggi locali in materia di salvaguardia dell'ambiente.

Esclusioni di garanzia

KOMPERDELL Sportartikel GmbH garantisce che il prodotto soddisferà le specifiche indicate nelle istruzioni e KOMPERDELL Sportartikel GmbH si impegna a sostituire il prodotto gratuitamente se non conforme alle specifiche. La comunicazione per la sostituzione deve essere inviata entro 60 giorni dalla scoperta del difetto. In considerazione delle promesse di cui sopra da parte di KOMPERDELL Sportartikel GmbH, l'acquirente concorda e accetta le seguenti condizioni:

- Che questa garanzia sostituisce tutte le altre garanzie, espresse o implicite.
- Che tutte le garanzie di commerciabilità o di idoneità per uno scopo particolare sono escluse e/o si intende la rinuncia da parte dell'acquirente.
- Che l'unico rimedio dell'acquirente sarà quello di ottenere la sostituzione gratuita del prodotto da Komperdell Sportartikel GmbH e che questo rimedio sostituisce tutti gli altri rimedi o richieste di risarcimento danni, consequenziali o di altro tipo, che l'acquirente può avere nei confronti di KOMPERDELL Sportartikel GmbH.
- KOMPERDELL Sportartikel GmbH non avrà alcuna responsabilità per eventuali perdite o lesioni causate, in tutto o in parte, dalle sue azioni, omissioni o negligenza, o per contingenze al di fuori del suo controllo;
- KOMPERDELL Sportartikel GmbH garantisce l'assenza di difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di un (1) anno dalla data di spedizione.
- Durante il periodo di garanzia l'unità verrà riparata o sostituita gratuitamente da Komperdell Sportartikel GmbH, a condizione che l'unità non abbia subito danni accidentali, abuso, usura anomala o applicazione errata. Tali danni saranno riparati a spese dell'acquirente.
- L'apertura o la modifica del prodotto in qualsiasi modo invalida questa garanzia. La garanzia si estende solo all'acquirente originale. Non è trasferibile a chi successivamente acquista il prodotto da primo acquirente.

NON MARCATO, VENDUTO E UTILIZZATO NEGLI USA E IN CANADA.

È TROVABILE LA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE, pagina 2.

Organismo di certificazione

44 RICOTEST, (Organismo notificato 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). ITALY.

 **Termék Megnevezése**

TERMÉK NEVE

Safety Vest SL With Frontzipper

VÉDELMI FUNKCIÓ

A védőmellény ütésevédelemre szolgál, lovasok és ló körüli tevékenységet végző személyek számára fejlesztve kínál magasfokú védelmi felületet. Az aktuális technológia szerint ez a protektor optimális védelmet nyújt egy baleset következményeivel szemben, jelentős mértékben csökkentve a sérülések kockázatát, egyes esetek azonban még így sem megelőzhetőek. A minősített védőmellény egy bizonyos fokig elnyeli az esés esetén keletkező behatások energiáját, ezáltal csökkentve a sérülések mértékét. A védőmellény nem akadályozza meg a baleseteket, és nem nyújt 100%-os garanciát arra, hogy a töréseket, rándulásokat, horzsolts és egyéb sebeket elkerülheti vele. Mindig tartsa szem előtt, hogy egyetlen védőmellény sem kínál teljes védelmet, és hogy a kockázattal járó tevékenységek során fokozott óvatossággal kell eljárni.

A sérülések teljesen nem megelőzhetőek ezzel a védőmellénnyel, de súlyosságuk nagymértékben lecsökkenthető. A sérülések nem kerülhetnek el olyan baleseteknél, amelyek a test súlyos kicsavarodásával, elhajlásával, összenyomásával, megnyúlásával járnak. A gerincoszlop sérülései teljesen nem elkerülhetőek a védőmellény viselésével. A gyártó javasolja, hogy a mellényt egyéb, a test többi részét védő, sportruházati, hitelesített protektorral együttesen használja, pl. kobakkal.

EU TÍPUSÚ TANÚSÍTVÁNY

Ez a termék Személyes Védelmi Felszerelésnek (PPE) minősített az Európai Parlament Szabályozása szerint (EU) 2016/425 és megfelel az EN 13158:2018-as európai szabványnak - 3-as szint (kék címke). A 3. szint azt jelenti, hogy teljesítette a legsúlyosabb úttestesztet. A védelemnek 3 szintje van. Ennek az az oka, hogy az EU 2016/425-ös rendelete előírja a gyártóknak, hogy a különböző tevékenységekhez és felhasználókhoz megfelelő védőeszközöket készítsenek. Bizonyos balesetek esetén egyetlen testvédő mellény sem képes megakadályozni a súlyos sérüléseket.

1-es szint/Fekete címke: A védőmellény a védelem legalacsonyabb fokát nyújtja, amely csak hivatásos lovasok számára alkalmas.

2-es szint/Barna címke: A normálnál alacsonyabb szintű védelmet biztosító mellény, amelyet csak alacsonyabb kockázatú helyzetekben való alkalmazásra javasolnak. Ezek közé az úton, vagy egyéb kemény felületen való lovaglás, ugratás, fiatal, vagy ideges, problémás lovak lovaglása NEM TARTOZIK BELE.

3-as szint/Kék címke: Olyan mértékű védelmet nyújtó protektor, amely megfelelő normál lovaglási helyzetekhez, versenyekhez és lovakkal kapcsolatos munkákhoz.

Az ilyen szintű védőmellények képesek:

- Megelőzni a kisebb sérüléseket, amelyek merevséget, fájdalmat okoznának
- Lágyszöveti sérüléseket kisebb sérülés lecsökkenteni
- Bordatörések megelőzésére
- Csökkenti a gerincoszlopra ható erőt.

A teljesítményszint meghatározása az EN 13158:2018-as szabvány alapján történik:

Egy lapos ütközésmérőt és egy keskeny rudas ütköztestőt (ütési energia 35 J lapos ütközésmérőnél és 45 J ütési energia keskeny rudas ütköztestőnél) az ülőn fekvő védőmellényre ejtjük és az integrált rendszer méri az energiát a védőmellény alatt. Ez az eljárás a földre esés, vagy a rálépés, vagy egy keskeny tárggyal való ütközés veszélyeit szimulálja.

Amikor a maradék energia max. 4kN, a védőmellény eléri a 3-as szintet.

Ha egyetlen érték sem haladta meg a 6kN-t, a gerincvédő elérte a 3-as szintet.

Megjegyzés: az EN 13158:2018-as szabvány 3 teljesítményszintet biztosít: a 3-as szint a legmagasabb teljesítményt nyújtja!

TELJESÍTMÉNY ÉS HASZNÁLATI HATÁROK

Ez a védőmellény a lórál esés során bekövetkező hatásoktól nyújt védelmet (erőhatások puha, vagy keménytalajon, objektumok, mint fák, járművek, oszlopok, vagy sínek. A leesett lovasokat rúgás, megtaposás, vagy a ló általi összenyomás is érheti. Ez a védőmellény olyan mértékű védelmet kínál, amely megfelelőnek minősíthető a normál típusú lovaglások alkalmával, versenyeken, vagy a lovakkal való egyéb munka során.

Jelzések magyarázata, az oldalon 3

- 1 Komperdell: a gyártó neve
- 2 Safety Vest SL With Frontzipper: a termék neve
- 3 Az európai lovas szabvány és az elért szint jelzése.
- 4 CE: Annak jelzése, hogy az egyéni védőeszköz megfelel az (EU) 2016/425 rendelet (és a későbbi módosítások) előírásainak;
- 5 Piktogram, amely felkéri a felhasználót a használati útmutató elolvasására
- 6 Piktogram a méret jelzésére (tartomány CM-ben kifejezve. A- mellbőség, B- derékbőség, C-vállhossz
- 7 Gyártási év

HASZNÁLATI UTASÍTÁS/BEÁLLÍTÁS

Védőmellény vásárlásánál kérjük, hogy alaposan gondolja át a megfelelő méretet. Ez a védőmellény arra lett tervezve, hogy a testhez a lehető legközelebb viseljék, vagyis egy vékony alöltözet fölé. Az illeszkedése megfelelő, ha nem túl szoros, vagy nem szükségtelenül bő, és ha a védőmellény nem akadályozza a szabad mozgásában a lovaglás során. A védőmellénynek a teljes felsőtestet és a mellkast fednie kell. A védőmellény felső részének el kell érnie a hetedik nyakcsigolya szintjét (a nyak alján lévő kiemelkedő csontot). Válassza ki a saját méretét a méret táblázat alapján. A védőmellény sikeresen teljesítette az EK típusvizsgát. Az elülső cipzárral ellátott Komperdell biztonsági mellények szélessége állítható, ami azt jelenti, hogy a mellény automatikusan alkalmazkodik a felhasználó mellkasához és derekához egy bizonyos mértékig az EN13158:2018-as szabványnak megfelelően. A megvásárlás előtt érdemes próbálni, hogy a méretet és illeszkedést ellenőrizhesse. A mellényt úgy kell felhelyeznie, hogy a tökéletes pozíció érje el. Annak érdekében, hogy teljes mértékben kihasználhassa az általa nyújtott védelmet, gondoskodnia kell arról, hogy az illeszkedése megfeleljen az alábbi kritériumoknak:

-a mellény nem okoz kényelmetlenséget a lovaglás során és ön képes a lovat zavartalanul kontrollálni benne

-a mellény fedí azokat a részeket, amelyeknek a védelmére lett tervezve

A felhasználóknak ellenőrizni kell az illeszkedést és hogy mindenhol megfelelően van-e rögzítve a lovaglás előtt, közel a testhez, ám nem túl szorosan.

Figyelmeztetés: a felhasználóknak el kell kerülniük a túl nagy méret alkalmazását, mert az veszélyes helyzeteket teremthet a lovaglás során. A védőfelszerelés szélessége az oldalsó részekben állítható.

Az alábbi méretekben elérhető:

Junior Méret táblázat	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Mellkas körmérték	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Derék körmérték	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Vállszélesség	60-66	64-70	68-74	72-78
Slim Méret táblázat	XS	S	M	L
A: Mellkas körmérték	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Derék körmérték	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Vállszélesség	74-78	78-82	82-86	86-90

Tárolás és Szállítás

Mindig egy vállfára felakasztva, vagy vízszintesen lefektetve tárolja a védőmellényét egy száraz, jól szellőző helyen, távol a közvetlen napsütéstől és meleget sugárzó eszközöktől, illetve extrém meleg hőmérsékletektől. Ne helyezzen a mellény felületére nehéz tárgyakat, sem tárolás, sem szállítás során, mert károsodást okozhatnak a habcellák szerkezetében. A védőmellényt egy vállfán szállítsa, abban, amit a mellény mellé kap a vásárláskor.

Tisztítás

A védőmellény anyagtulajdonságai kézi mosást tesznek lehetővé 30° C fokon, kímélő mosószerrel, nem centrifugázva, szárítógépbe nem téve. Hosszútávon a gyártó azt javasolja, hogy használjon egy nedves ruhát a mellényre került szennyeződések eltávolítására. Ne vigye tisztítóba, ne használjon semmilyen erősebb kemikáliát, oldószert hozzá.



Biztonsági utasítások

Abban az esetben, ha a mellény védelmi részén bármilyen sérülés látható egy esés után, ellenőriztetni kell az állapotát. A mellény hab béléséi tökéletesen elnyelik a behatások energiáit, de a védelmi rendszerben károk keletkezhetnek. Emiatt azt ajánljuk, hogy az optimális jövőbeni ütésállapítás érdekében egy komolyabb esés után cserélje le. Ez a védőmellény szétszedhető részeket tartalmaz. A sérült védelmi rész nem tud továbbra is megbízható teljesítményt nyújtani. A gyártó javasolja, hogy a nyomás hatására megsérült részt újra cserélje le. Szeretnénk kiemelni, hogy a leghatékonyabb viselkedés a baleseti rizikó csökkentésére az óvatos magatartás és a sebességgel való tudatos bánásmód. Egyetlen védőmellény sem képes megelőzni a sérüléseket és teljes védelmet garantálni. Szeretnénk kifejezetten felhívni a figyelmét, hogy az időjárásban, a hőmérsékletben bekövetkező extrém változások, különböző erős moszerek használata, vagy bármilyen kézzel okozott módosítás befolyásolhatja a mellény védelmi funkcióját. Bármilyen kár, változtatás, vagy szennyeződés veszélyes mértékűre csökkentheti a protektor teljesítményét. Ezúton kijelentjük, hogy a termék nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek bármilyen egészségkárosodást okozhatnak.

További kiegészítő információért forduljon a gyártóhoz. Ha már nem használható, hasznosítsa újra a mellényt az újrahasznosító központban. Az elhasznált védőeszközöket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően dobja ki.

Garanciális Jogi Nyilatkozat

A KOMPERDELL Sportartikel GmbH szavatolja, hogy a termék megfelel az útmutatóban megadott specifikációknak, és a KOMPERDELL Sportartikel GmbH vállalja, hogy a termékeket ingyenesen kicseréli, ha nem felelnek meg az előírásoknak. A cserére vonatkozó értesítést a hiba felfedezésétől számított 60 napon belül kell közölni.

Figyelembe véve a KOMPERDELL Sportartikel GmbH fenti ígéreteit, a vevő beleegyezik, hogy elfogadja az alábbi feltételeket: Ez a garancia minden más kifejezett, vagy vélelmezett jótállás helyébe lép, az eladhatóságra, vagy egy adott célra való alkalmasságra vonatkozó minden garancia kizárva, hogy a vevő kizárólagos jogorvoslati lehetősége a termék ingyenes kicserélésére KOMPERDELL Sportartikel GmbH-től megmaradjon, és hogy ez a jogorvoslat minden egyéb jogorvoslat, vagy kártérítési igény, akár következményes, akár más jellegű, helyébe lép, amelyek a vevőnek a KOMPERDELL Sportartikel GmbH-val szemben érvényesülhetnek. KOMPERDELL Sportartikel GmbH nem vállal felelősséget semmilyen veszteségért, vagy sérülésért, amelyet részben, vagy egészben a vevői tettei, mulasztásai, vagy gondatlansága okoztak, vagy olyan esetleges eseményekért, amelyek az ő hatáskörén kívül esnek, a KOMPERDELL Sportartikel GmbH a szállítástól számított egy (1) évig anyag- és gyártási hibáktól mentes garanciát vállal. A jótállási időszak alatt a terméket a KOMPERDELL Sportartikel GmbH díjmentesen megjavítja, vagy kicseréli, amíg a termék nem szenvedett véletlen károsodást, visszaélést, abnormális kopást, szakadást, vagy helytelen alkalmazást. Az ilyen károkat a vásárló költségére kijavítják. A termék felnyitása, vagy bármilyen távoli módosítása érvényteleníti ezt a garanciát. A garancia csak önré, az eredeti vásárlóra terjed ki. Nem ruházható át senkire, aki ezt követően megvásárolja a terméket öntől.

NEM FORGALMAZHATÓ, ÉRTÉKESÍTHETŐ ÉS HASZNÁLHATÓ AZ USA-BAN ÉS KANADÁBAN.

AZ EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT, az oldalon 2.

Tanúsító szervezet

RICOTEST, (0498 bejelentett szervezet), Via Tione, 9 - 37010 Pastrengo (VR). OLASZORSZÁG.

 **Informace**

NÁZENO VÝROBKU

Safety Vest SL With Frontzipper

OCHRANNÍ FUNKCE

Jezdecká bezpečnostní vesta slouží jako ochrana proti nárazu, byla vyvinuta pro jezdce a osoby pracující s koňmi a nabízí velkou ochrannou plochu. Podle aktuální technologie poskytují tato bezpečnostní vesta optimální ochranu před následky nehody, výrazně snižuje rizika zranění, přesto však těmto zraněním nelze zabránit. Certifikovaná bezpečnostní vesta do určité míry pohlcuje energii nárazu v případě srážky, a tím snižuje nebezpečí zranění. Bezpečnostní vesta nehodám nezabrání a v případě nárazů neexistuje stoprocentní záruka, že se vyhnete zlomeninám a podvrtnutím, stejně jako případným oděřeníním a dalším. Vždy mějte na paměti, že žádná součást osobních ochranných prostředků nemůže poskytnout úplnou ochranu a při provádění rizikové činnosti je třeba vždy dbát zvýšené opatrnosti.

Zraněním nelze touto bezpečnostní vestou zcela zabránit, ale měla by se snížit jejich závažnost. Zraněním nelze zabránit při nehodách, při nichž dochází k silnému kroucení, ohýbání, natahování nebo macání těla. Zraněním páteře nelze nošením OOP zcela zabránit. Výrobce doporučuje používat vestu společně s dalšími certifikovanými OOP určenými k ochraně jiných částí těla a vhodným sportovním oděvem, např. helmou.

CERTIFIKACE TYPU EU

Tento výrobek je podle nařízení Evropského parlamentu (EU) 2016/425 klasifikován jako osobní ochranný prostředek (OOP) a jeho shoda s tímto nařízením byla prokázána prostřednictvím harmonizované evropské normy EN 13158:2018 - úroveň 3 (modré označení). Úroveň 3 prošla nejtěžším možným nárazovým testem. Existují tři úrovně ochrany. Důvodem je, že nařízení (EU) 2016/425 vyžaduje, aby výrobci vyráběli vesty vhodné pro různé činnosti a uživatele. Žádná bezpečnostní vesta těla nemůže zabránit vážnému zranění při určitých nehodách.

Level 1/Black label: Bezpečnostní vesty poskytující nižší úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pouze pro licencované žokeje.

Level 2/Brown label: Bezpečnostní vesty poskytující nižší než běžnou úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pouze pro použití v situacích s nízkým rizikem. NEZAHRNÚJÍ jízdu na silnicích nebo jiných tvrdých povrchích, jízdu přes skoky, jízdu na mladých nebo vzrušivých koních nebo jízdu v době, kdy ještě nejsou zkušeni.

Level 3/blue label: Bezpečnostní vesta poskytující úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pro běžnou jízdu na koni, soutěže a práci s koňmi.

Bezpečnostní vesty této úrovně by měly:

- Zabránit drobným pohmožděním, které by způsobily ztuhlost a bolest.
- Omezit významná poranění měkkých tkání na úroveň pohmoždění
- Zabránit omezenému počtu zlomenin žeber.
- Snižit dopad na páteř.

Stanovení úrovně účinnosti podle normy EN 13158:2018 se provádí takto: ploché nárazové těleso a úzké tyčové nárazové těleso se spustí (energie nárazu 35 J u plochého nárazového tělesa a energie nárazu 45 J u úzkého tyčového nárazového tělesa) shora na chrániči ležící na kovadině s integrovaným systémem pro měření zbývající energie pod chráničem. Tento postup simuluje nebezpečí pádu na zemi a nárazu kopytem nebo nárazu do úzké tyče. Když je v chrániči naměřena zbytková energie max. 4 kN, chrániče těla dosáhne úrovně 3.

Žádná jednotlivá hodnota nesmí překročit 6 kN. Bezpečnostní vesta dosáhla úrovně výkonu 3.

Poznámka: norma EN 13158:2018 uvádí 3 úrovně výkonnosti: úroveň 3 nabízí nejvyšší výkonnost!

VÝKONNOST A OMEZENÍ POUŽÍVÁNÍ

Tato bezpečnostní vesta poskytuje ochranu před nárazy způsobenými pádem z koně (nárazy na měkkou a tvrdou zem nebo předměty, jako jsou stromy, vozidla, sloupky nebo zábradlí). U padajících jezdců hrozí také riziko kopnutí, pošlapání nebo rozdrčení koněm). Tato bezpečnostní vesta poskytuje úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pro běžnou jízdu na koni, soutěže a pro práci s koněmi.

Vysvětlení označení, strana 3

- ① Komperdell: název výrobce
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: název výrobku
- ③ Údaj o evropské jezdecké normě a dosažené úrovni.
- ④ CE: označení shody osobního ochranného prostředku s ustanoveními nařízení (EU) 2016/425 (a pozdějších změn);
- ⑤ Piktogram vyzývající uživatele k přečtení návodu k použití.
- ⑥ Piktogram pro označení velikosti (vyjádřený jako rozsah v CM. A-obvod hrudníku, B-obvod pasu, C-délka přes ramena).
- ⑦ Year of production

NÁVOD K POUŽITÍ / NASTAVENÍ

Při nákupu nové bezpečnostní vesty se ujistěte, že jste vybrali správnou velikost. Tato bezpečnostní vesta byla navržena pro nošení v blízkosti těla, např. na základní vrstvě. Přílehavost je přijatelná, pokud není nepřijemně těsná nebo příliš volná a pokud vesta neomezuje vaši volnost pohybu v jízdní pozici. Bezpečnostní vesta je navržena tak, aby pokrývala celý obvod trupu a hrudní koš. Horní část ochranné vesty by měla sahat do úrovně sedmého krčního obrátle (vystoupá kost na spodní části krku). Individuální velikost chrániče těla si vyberte podle následující tabulky velikostí, na jejímž základě bezpečnostní vesta prošla typovou zkouškou ES: Vesta Komperdell s ochranným zipem Frontzipper má integrovanou možnost nastavení šířky, což znamená, že se vesta automaticky přizpůsobí obvodu hrudníku a pasu uživatele v omezeném rozsahu podle normy EN13158:2018. Před zakoupením je třeba bezpečnostní vestu nasadit a zkontrolovat, zda sedí. Vesta se vkládá na přesně určené místo, aby se přizpůsobila dokonalé poloze. Abyste mohli plně využít ochrany, kterou tato vesta nabízí, měli byste se ujistit, že padnutí oděvu splňuje následující kritéria:

- oděv nezpůsobuje žádné nepohodlí, když jste v obvyklé jízdní poloze, a že snadno dosáhnete na ovládací prvky;

- chrániče proti nárazu jsou umístěny na místech, která mají chránit.

Uživatelé se musí ujistit, že jsou všechna upevňovací a uzavírací zařízení před jízdou bezpečně připevněna a že jsou chrániče proti nárazu těsně u těla, ale ne příliš těsně.

Upozornění: Uživatelé se musí vyvarovat výběru příliš velkých vest, což by mohlo vést k nebezpečným jízdním podmínkám. Ochranný oděv je v bočních oblastech přizpůsobitelný na šířku.

K dispozici jsou následující velikosti:

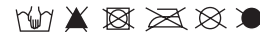
Tabulka velikostí Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Obvod hrudníku	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Obvod pasu	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Délka přes ramena	60-66	64-70	68-74	72-78
Tabulka velikostí Slim	XS	S	M	L
A: Obvod hrudníku	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Obvod pasu	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Délka přes ramena	74-78	78-82	82-86	86-90

Skladování a přeprava

Bezpečnostní vestu skladujte vždy na ramínku nebo v rovné poloze na suchém, dobře větraném místě, mimo dosah přímého slunečního záření, mimo dosah přímých zdrojů tepla a extrémních teplot. Nepokládejte na oděv těžké předměty ani při skladování, ani při přepravě, protože by mohlo dojít k poškození vesty z pěny s uzavřenými buňkami. Bezpečnostní vestu přepravujte na ramínku a v pouzdře na kabát, které bylo původně dodáno s vestou.

Čištění

Vlastnosti materiálu ochranné vesty umožňují ruční praní (při teplotě 30 °C, ve vodě použijte jemný prací prostředek, nesušte v sušičce a v bubnové sušičce). Dlouhodobě výrobce doporučuje k odstranění případných nečistot na chrániči použít vlhký hadřík. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte žádná rozpouštědla ani jiné chemické látky.



Bezpečnostní pokyny

Pokud vesta vykazuje poškození po nehodě v oblasti chrániče, je třeba zkontrolovat stav chrániče. Pěnové vrstvy chrániče dokonale pohlcují energii nárazu, ale každý náraz snižuje funkci vesty a může způsobit poškození ochranného systému. Proto doporučujeme výměnu po každém těžkém nárazu, aby byla funkce tlumení nárazů v budoucnu optimální. Tato bezpečnostní vesta je vybavena vyjímatelnými ochrannými díly. Poškozený ochranný díl již nezajišťuje spolehlivou funkci. Výrobce doporučuje v případě poškození a stlačení ochranné díly vyměnit za nové. Chceme upozornit, že neefektivnějším snížením rizika nehody je opatrná jízda a uvědomělé zacházení s rychlostí. Žádná bezpečnostní vesta nedokáže zabránit zraněním a nezaručí plnou ochranu. Chceme výslovně upozornit, že extrémní změna povětrnostních a teplotních podmínek, použití rozpouštědel nebo manuální změna mohou ovlivnit ochrannou funkci bezpečnostní vesty.

Každá úprava nebo znečištění bezpečnostní vesty, stejně jako její zneužití, může nebezpečným způsobem snížit její výkonnost. Tímto prohlašujeme, že výrobek neobsahuje žádné látky, které by mohly způsobit poškození zdraví. Pro doplňující informace se prosím obraťte na výrobce. Pokud již není bezpečnostní vesta použitelná, recyklujte ji v recyklačním centru. Použité vesty zlikvidujte v souladu s místními zákony týkajícími se ochrany životního prostředí.

Odmítnutí záruky

Společnost KOMPERDELL Sportartikel GmbH zaručuje, že výrobek bude splňovat specifikace uvedené v návodu, a společnost KOMPERDELL Sportartikel GmbH se zavazuje bezplatně vyměnit výrobek, pokud nebude splňovat specifikace. Oznámení o výměně musí být podáno do 60 dnů od zjištění závady. S ohledem na výše uvedené přísliby společnosti KOMPERDELL Sportartikel GmbH kupující souhlasí a přijímá následující podmínky: že tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky, ať už vyjádřené nebo předpokládané. Že veškeré záruky prodejnosti nebo vhodnosti pro určitý účel jsou tímto vyloučeny a/nebo se jich zříká. Jediným opravným prostředkem kupujícího je bezplatná výměna výrobku u společnosti KOMPERDELL Sportartikel GmbH; a že tento opravný prostředek nahrazuje všechny ostatní opravné prostředky nebo nároky na náhradu škody, ať už následné nebo jiné, které může kupující uplatnit vůči společnosti KOMPERDELL Sportartikel GmbH. Společnost KOMPERDELL Sportartikel GmbH nenese žádnou odpovědnost za ztráty nebo zranění způsobené zcela nebo zčásti jejím jednáním, opomenutím nebo nedbalostí nebo za nepředvídatelné události, které nemůže ovlivnit; společnost KOMPERDELL Sportartikel GmbH poskytuje záruku na bezvadnost materiálu a zpracování po dobu jednoho (1) roku od data odeslání. Během záruční doby bude výrobek bezplatně opraven nebo vyměněn společností KOMPERDELL Sportartikel GmbH, pokud nedošlo k náhodnému poškození, zneužití, abnormálnímu opotřebení nebo nesprávnému použití. Takové poškození bude opraveno na náklady kupujícího. Otevřením nebo jakoukoli úpravou výrobku zaniká platnost této záruky. Záruka se vztahuje pouze na vás, původního kupujícího. Nemí přenosná na nikoho, kdo od vás výrobek zakoupí později.

NESMÍ BÝT UVÁDĚNA NA TRH, PRODÁVÁNA A POUŽÍVÁNA V USA A KANADĚ.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU NAJDETE NA, strana 2.

Certifikační subject

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). ITALY.

PL  **Informacje producenta**

NAZWA PRODUKTU

Safety Vest SL With Frontzipper

FUNKCJA OCHRONNA

Kamizelka chroni przed wstrząsami. Została opracowana z myślą o jeźdźcach i osobach pracujących z końmi. Zapewnia dużą powierzchnię ochrony. Wykonana z wykorzystaniem nowych technologii kamizelka zapewnia optymalną ochronę przed skutkami wypadku, znacznie obniża ryzyko obrażeń, choć nie zawsze da się im zapobiec. Atestowana kamizelka ochronna w pewnym stopniu pochłania energię uderzenia w razie wypadku, i w ten sposób obniża ryzyko obrażeń. Kamizelka ochronna nie zapobiega wypadkom, a w przypadku uderzenia nie ma stuprocentowej gwarancji uniknięcia złamań czy zwichnięć, otarć czy innego rodzaju obrażeń. Żaden sprzęt ochronny nie zapewnia całkowitej ochrony - podczas czynności obciążonych ryzykiem należy zawsze zachować ostrożność.

Urazom nie da się całkowicie zapobiec, nawet jeśli mamy na sobie tę kamizelkę ochronną, ale dzięki niej konsekwencje wypadków powinny być mniej dotkliwe. Nie da się zapobiec urazom, do których dochodzi w wyniku gwałtownego skrętu, zgięcia, wyprostowania, lub zmiążdżenia ciała. Korzystanie ze sprzętu ochronnego nie redukuje do zera prawdopodobieństwa urazów kręgosłupa. Producent sugeruje, by razem z kamizelką używać jeszcze innego atestowanego sprzętu ochronnego, by zabezpieczyć inne części ciała. Warto też sięgnąć po odpowiedni sprzęt do danego sportu, na przykład kask.

ATEST UE

Niniejszy produkt został zaklasyfikowany jako Środek Ochrony Indywidualnej, zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego (UE) 2016/425, wykazano jego zgodność z tym rozporządzeniem na podstawie zharmonizowanej normy europejskiej EN 13158: 2018 - poziom 3 (niebieska etykieta). Poziom 3 przeszedł najcięższą możliwą próbę uderzenia. Istnieją trzy poziomy ochrony. Wynika to z faktu, że rozporządzenie (UE) 2016/425 nakłada na producentów obowiązek wytwarzania ochraniaczy ciała odpowiednich do różnych czynności i użytkowników. Żaden ochraniacz nie może zapobiec poważnym urazom w niektórych wypadkach.

Poziom 1 / Czarna etykieta: Środki zapewniające niski poziom ochrony, odpowiednie wyłącznie dla licencjonowanych dżokejów.

Poziom 2 / Brązowa etykieta: Środki zapewniające poziom ochrony niższy od normalnego, zalecane wyłącznie do użytku w sytuacjach niewielkiego ryzyka. Sytuacje te NIE OBEJMUJĄ jazdy konno po drogach czy innych twardych nawierzchniach, skoków przez przeszkody, jazdy na młodych lub pobudliwych koniach, czy też jazdy konnej w przypadku osób niedoświadczonych.

Poziom 3 / Niebieska etykieta: Sprzęt zapewniający poziom ochrony używany za odpowiedni podczas normalnej jazdy konnej, zawodów i pracy z końmi.

Ochraniacze klasyfikowane na tym poziomie powinny:

- zapobiegać niewielkim siniakom, które powodowałyby sztywność i ból
- zmniejszać znaczne urazy tkanek miękkich do poziomu siniaków
- zapobiegać ograniczonej liczbie złamań żeber
- minimalizować wpływ uderzenia na kręgosłup.

Określenie poziomu działania zgodnie z normą EN 13158: 2018 odbywa się w następujący sposób: uderzacz płaski i urządzenie uderzeniowe z wąskim prętem są upuszczane (energia uderzenia 35 J w przypadku urządzenia uderzającego płaskiego i energia uderzenia 45 J w przypadku urządzenia uderzającego z wąskim prętem) powyżej na kowadło ze zintegrowanym systemem pomiaru pozostałej energii pod ochroniaczem. Ta procedura symuluje niebezpieczeństwo upadku na ziemię i uderzenia kopytem lub uderzenia w wąski słup. Gdy energia szczytkowa wynosi max. 4 kN, ochroniacz pleców osiąga poziom 3. Żadna z wartości nie może przekroczyć 6kN. Ochroniacz pleców osiągnął poziom wydajności 3. Uwaga: norma EN 13158: 2018 zapewnia 3 poziomy wydajności: poziom 3 zapewnia najwyższą wydajność!

WYDAJNOŚĆ I OGRANICZENIA UŻYTKOWNIA

Ten ochroniacz ciała zapewnia ochronę przed uderzeniami spowodowanymi upadkiem z konia (uderzenia w miękki i twardy grunt lub przedmioty takie jak drzewa, pojazdy, słupki lub szyny. Zdarza się też, że po upadku koń może kopnąć człowieka, nadepnąć na niego lub zmiążyć go. Ten produkt zapewnia poziom ochrony uważany za odpowiedni podczas normalnej jazdy konnej, zawodów i pracy z końmi.

Objaśnienie oznaczenia, strona 3

- ① Komperdell: nazwa producenta
- ② Safety Vest SL With Frontzipper: nazwa produktu
- ③ Oznaczenie europejskiego standardu jeździeckiego i osiągniętego poziomu.
- ④ Wskazanie zgodności z Rodkó Ochrony Indywidualnej z postanowieniami Rozporządzenia (UE) 2016/425 (z późniejszymi zmianami)
- ⑤ Piktogram zachęcający użytkownika do zapoznania się z instrukcją obsługi
- ⑥ Piktogram do oznaczenia rozmiaru (wyrażony jako zakres w CM. Obwód klatki piersiowej A, obwód talii B, długość ramienia C).
- ⑦ Rok produkcji

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA/REGULACJI

Podczas zakupu nowego ochroniacza na ciało należy upewnić się, że wybrano właściwy rozmiar. Ta kamizelka ma być noszona blisko ciała - tzn. zakładana na jedną warstwę odzieży. Uznaje się, że kamizelka jest dopasowana, kiedy nie jest za ciasna ani zbyt luźna, a przy tym nie ogranicza ruchów jeźdźca w pozycji do jazdy konnej. Ochroniacz ma zastąpić cały obwód tułowia i klatki piersiowej. Górna krawędź powinna sięgać do poziomu siódmego kręgu szyjnego (wystająca kość u nasady szyi). Wybierając rozmiar kamizelki, kieruj się zamieszczoną poniżej tabelą rozmiarów, na podstawie której ochroniacz przeszedł badanie typu EC: Kamizelka ochronna z zapięciem z przodu ma możliwość zintegrowanej regulacji szerokości, co oznacza, że w pewnym stopniu dopasowuje się do klatki piersiowej użytkownika i do obwodu talii, zgodnie z normą EN13158:2018. Przed zakupem koniecznie przymierz kamizelkę. Wkład ochronny jest umieszczany w odpowiedniej pozycji, by ochroniacz mógł dopasować się do ciała. Aby móc w pełni skorzystać z ochrony, jaką zapewnia ta kamizelka, należy podczas jej dopasowania zwrócić uwagę na następujące szczegóły:

- produkt nie powinien powodować dyskomfortu, kiedy przybierasz pozycję do jazdy konnej, i możesz swobodnie stosować pomoce;

- strefa ochrony przed uderzeniem jest umieszczona nad obszarami, które ma chronić.

Należy starannie pozapinać wszystkie elementy mocujące i zapięcia przed rozpoczęciem jazdy. Strefy ochrony przed uderzeniem muszą przylegać do ciała, ale nie za ciasno. Uwaga: nie należy wybierać zbyt dużego ochroniacza, bo może to spowodować niebezpieczne sytuacje podczas jazdy. Odzież ochronna ma regulowaną szerokość po bokach.

Dostępne są następujące rozmiary:

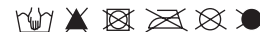
Tabela rozmiarów Junior	128 (4XS)	140 (3XS)	152 (2XS)	164 (XS)
A: Obwód klatki piersiowej	60-64	64-68	68-72	72-76
B: Obwód talii	58-64	62-68	66-72	70-76
C: Długość ramienia	60-66	64-70	68-74	72-78
Tabela rozmiarów Slim	XS	S	M	L
A: Obwód klatki piersiowej	70-74	74-78	78-82	82-86
B: Obwód talii	66-70	70-74	74-78	78-82
C: Długość ramienia	74-78	78-82	82-86	86-90

Przechowywanie i transport

Ochroniacz ciała należy zawsze przechowywać na wieszaku lub w płaskiej pozycji w suchym, dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ekstremalnych temperatur. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów na odzieży podczas przechowywania lub transportu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie pianki ochronnej o zamkniętych komórkach. Kamizelkę ochronną przewozić na wieszaku, w pokrowcu, który znajduje się w komplecie.

Czyszczenie

Właściwości materiałowe kamizelki ochronnej pozwalają na pranie ręczne (w temp. 30°C, dolać do wody łagodny płyn do prania, nie wirować i nie suszyć w suszarce bębnowej). Na dłuższą metę producent zaleca usuwać zabrudzenia przy użyciu wilgotnej szmatki. Nie czyścić chemicznie. Nie używać rozpuszczalników ani innych substancji chemicznych.



Instrukcje bezpieczeństwa

Jeśli kamizelka wykazuje uszkodzenia po wypadku w okolicy ochroniacza, należy sprawdzić stan ochroniacza. Piankowe warstwy ochroniacza doskonale pochłaniają energię uderzenia, ale każde uderzenie osłabia funkcję ochroniacza i może spowodować uszkodzenie systemu ochronnego. Dlatego zalecamy wymianę po każdym poważnym uderzeniu, by na przyszłość zapewnić optymalną amortyzację. Kamizelka ma wyjmowane części ochronne. Uszkodzona część ochronna nie spełnia już swojej funkcji. Producent zaleca, by uszkodzone lub zgniecione części wymieniać na nowe. Przypominamy, że najskuteczniejszą metodą obniżenia ryzyka wypadku jest zachowanie ostrożności podczas jazdy i rozważa, jeśli chodzi o prędkość. Żaden ochroniacz nie gwarantuje stuprocentowej ochrony przed obrażeniami.

Chcemy w szczególności podkreślić, że skrajne zmiany pogody i temperatury, a także użycie rozpuszczalników i ręcznie wprowadzane modyfikacje produktu mogą wpłynąć na jego funkcje ochronne. Każda modyfikacja lub zanieczyszczenie, a także błędne użytkowanie ochroniacza mogą obniżyć jego skuteczność i doprowadzić do sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Niniejszym oświadczamy, że produkt nie zawiera żadnych substancji, które mogą być szkodliwe dla zdrowia. Więcej informacji można uzyskać bezpośrednio od producenta. Jeśli już nie korzystasz z ochroniacza, oddaj go w punkcie recyklingu. Ochroniacz należy zutilizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi w zakresie ochrony środowiska.

Wyłączenie gwarancji

KOMPERDELL Sportartikel GmbH gwarantuje, że produkt będzie spełniał specyfikacje podane w instrukcji, a firma KOMPERDELL Sportartikel GmbH zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany produktu, jeśli produkt nie jest zgodny ze specyfikacją. Zgłoszenie chęci wymiany musi być nadesłane w ciągu 60 dni od wykrycia wady. Biorąc pod uwagę powyższe obietnice firmy KOMPERDELL Sportartikel GmbH, kupujący akceptuje następujące warunki: Biorąc pod uwagę powyższe obietnice firmy KOMPERDELL Sportartikel GmbH, kupujący zgadza się i akceptuje następujące warunki. Wszystkie gwarancje wartości handlowej lub przydatności do określonego celu są niniejszym wykluczone i / lub uchylone. Jedynym środkiem prawnym przysługującym kupującemu jest bezpłatna wymiana produktu od Komperdell Sportartikel GmbH; ten środek zaradczy zastępuje wszystkie inne środki zaradcze lub roszczenia odszkodowawcze, wynikowe lub inne, które kupujący może mieć wobec KOMPERDELL Sportartikel GmbH. Firma KOMPERDELL Sportartikel GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub obrażenia spowodowane, w całości lub w części, przez jej działania, zaniechania lub zaniedbania, lub za nieprzewidziane sytuacje; Firma KOMPERDELL Sportartikel GmbH gwarantuje, że będzie wolna od wad materiałowych i wykonawczych przez okres jednego (1) roku od daty wysyłki. W okresie gwarancyjnym produkt zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony przez firmę Komperdell Sportartikel GmbH, o ile nie uległ on przypadkowemu uszkodzeniu, nadużyciu, nadmiernemu zużyciu lub niewłaściwemu zastosowaniu. Takie uszkodzenie zostanie naprawione na koszt kupującego. Otwieranie lub modyfikowanie produktu w jakikolwiek sposób unieważnia gwarancję. Gwarancja obejmuje tylko Ciebie, pierwotnego nabywcę produktu. Gwarancja nie przechodzi na kogoś, kto zdecyduje się kupić produkt od Ciebie.

PRODUKT NIE JEST PRZEZNACZONY DO WPROWADZENIA NA RYNEK, SPRZEDAŻY I UŻYTKU NA TERENIE STANÓW ZJEDNOCZONYCH I KANADY.

DEKLARACJĘ ZGODNOŚCI DLA UE MOŻNA ZNALEŹĆ NA STRONIE, strona 2.

Jednostka certyfikująca

RICOTEST, (Notified body 0498), Via Tione, 9 – 37010 Pastrengo (VR). WŁOCHY.



Hergestellt für/Manufactured for/Fabriqué pour:

Komperdell Sportartikel GmbH

Wagnermühle 30

5310 Mondsee

Austria

Tel.: 0043-6232-4201-0

www.komperdell.com

www.komperdell-reitsport.com

NOT TO BE MARKETED, SOLD AND USED IN THE US AND CANADA.